



*Empowered lives.
Resilient nations.*

REQUEST FOR PROPOSAL / ЗАПРОС НА ПРЕДЛОЖЕНИЕ

RFP No.: UNDP-KGZ-00307: Provision of services on develop two Concept Notes and pre-Feasibility Studies for submission to the Green Climate Fund/**ЗПП № UNDP-KGZ-00307: Предоставление услуг по разработке двух концепций и предварительных технико-экономических обоснований в Зеленый климатический фонд**

Project / **Проект**: Advancing the development of a National Adaptation Plan (NAP) process for medium and long-term adaptation planning and implementation in the Kyrgyz Republic / **Продвижение процесса разработки Национального адаптационного плана (НАП) для среднесрочного и долгосрочного планирования и реализации адаптационных мер к изменению климата в Кыргызской Республике**

Country / Страна: Kyrgyzstan / Кыргызстан

Section 1/ Letter of Invitation/ Раздел 1. Письменное приглашение4

Section 2. Instruction to Bidders/ Раздел 2. Инструкция для участников5

GENERAL PROVISIONS/общие положения 5

1. Introduction/ Введение 5
2. Fraud & Corruption, Gifts and Hospitality / Мошенничество, коррупция, подарки и знаки признательности 5
3. Eligibility/ Правомочность..... 6
4. Conflict of Interests/ Конфликт интересов..... 6

B. PREPARATION OF PROPOSALS/Подготовка заявок 7

5. General Considerations/ Общие положения 7
6. Cost of Preparation of Proposal/ Стоимость подготовки заявки..... 7
7. Language /Язык..... 7
8. Documents Comprising the Proposal/ Документы, включенные в заявку 7
9. Documents Establishing the Eligibility and Qualifications of the Bidder/ Документы, подтверждающие правомочность и компетентность участника..... 7
10. Technical Proposal Format and Content/ Формат технической заявки и содержание 8
11. Financial Proposal/ Финансовое предложение 8
12. Proposal Security / Гарантийное обеспечение заявки 9
13. Currencies/ Валюта..... 9
14. Joint Venture, Consortium or Association / Совместное предприятие, консорциум или ассоциация.....10
15. Only One Proposal/Только одна заявка 11
16. Proposal Validity Period/ Срок действия заявки..... 11
17. Extension of Proposal Validity Period/ Продление срока действия заявки 11
18. Clarification of Proposal (from the Bidders)/ Разъяснение заявки (участниками) 12
19. Amendment of Proposals/ Внесение изменений в заявки 12
20. Alternative Proposals/ Альтернативные заявки..... 12
21. Pre-Bid Conference/ Предварительная встреча..... 12

C. SUBMISSION AND OPENING OF PROPOSALS/подача и вскрытие конвертов с заявками..... 13

22. Submission /Подача..... 13

Hard copy (manual) submission – not applicable to the present tender/ Подача твердой копии (из рук в руки) – не применимо к данному тендеру 13

Email and eTendering submissions/ Подача по электронной почте и системе eTendering..... 14

23. Deadline for Submission of Proposals and Late Proposals / Крайний срок подачи заявок и заявки, поданные после крайнего срока14
24. Withdrawal, Substitution, and Modification of Proposals/ Отзыв, замена и изменение заявок..... 15
25. Proposal Opening/ Вскрытие конвертов с заявками..... 15

D. EVALUATION OF PROPOSALS/оценка заявок..... 15

26. Confidentiality / Конфиденциальность..... 15
27. Evaluation of Proposals/ Оценка заявок 16
28. Preliminary Examination / Предварительная проверка 16
29. Evaluation of Eligibility and Qualification/ Оценка правомочности и компетентности 16
30. Evaluation of Technical and Financial Proposals /Оценка технической и финансовой заявки 17

31. Due diligence/ Комплексная оценка.....	17
32. Clarification of Proposals/ Разъяснение заявок	18
33. Responsiveness of Proposal/ Соответствие заявки требованиям	18
34. Nonconformities, Reparable Errors and Omissions/ Несоответствия, корректируемые ошибки и пропуски	18
E. AWARD OF CONTRACT/заключение контракта.....	19
35. Right to Accept, Reject, Any or All Proposals / Право принять, отклонить любую или все заявки.....	19
36. Award Criteria/ Критерии оценки	19
37. Debriefing/ Консультация	19
38. Right to Vary Requirements at the Time of Award/ Право менять требования в момент заключения контракта.....	19
39. Contract Signature/ Подписание контракта.....	20
40. Contract Type and General Terms and Conditions/ Тип контракта и общие условия	20
41. Performance Security/ Гарантия исполнения.....	20
42. Bank Guarantee for Advanced Payment/ Банковская гарантия предоплаты	20
43. Liquidated Damages/ Неустойка.....	20
44. Payment Provisions/ Условия оплаты	20
45. Vendor Protest/ Протест поставщика	20
46. Other Provisions/ Другие положения	21
Section 3. Bid Data Sheet/ Раздел 3. Форма заявки	22
Section 4. Evaluation Criteria / Раздел 4. Критерии оценки	27
Section 5: Terms of Reference/2Раздел 5: Техническое Задание	32
Section 6: Returnable Bidding Forms / Checklist Раздел 6: Формы заявок, подлежащие возврату/ Контрольный лист	39
Form A: Technical Submission Form / Форма А: Форма подачи заявки.....	40
Form B: Bidder Information Form / Форма В: Форма информации об участнике	42
Form C: Joint Venture/Consortium/Association Information Form/Форма С: Форма данных о совместном предприятии/консорциуме/ассоциации.....	43
Form D: Eligibility and Qualification Form Форма D: Форма о правомочности и компетентности	44
Form E: Format of Technical Proposal/Форма Е: Формат технической заявки.....	47
FORM F: Financial proposal submission form / Форма подачи финансового предложения.....	52
FORM G: Financial proposal form / Форма G: Форма финансового предложения.....	53

Section 1/ Letter of Invitation/ Раздел 1. Письменное приглашение

The United Nations Development Programme (UNDP) hereby invites you to submit a Proposal to this Request for Proposal (RFP) for the below-referenced subject / Программа развития ООН (ПРООН) настоящим приглашает Вас подать заявку в ответ на данное Приглашение к участию в тендере (ЗП) на нижеуказанную тему:

Provision of services on develop two Concept Notes and pre-Feasibility Studies for submission to the Green Climate Fund / Предоставление услуг по разработке двух концепций и предварительных технико-экономических обоснований в Зеленый климатический фонд

This RFP includes the following documents and the General Terms and Conditions of Contract which is inserted in the Bid Data Sheet: / В настоящее приглашение включены следующие документы и Общие условия контракта, которые внесены в Форму заявки:

- Section 1: This Letter of Invitation / Раздел 1: Данное Письменное приглашение
- Section 2: Instruction to Bidders / Раздел 2: Инструкция для участников
- Section 3: Bid Data Sheet (BDS) / Раздел 3: Форма заявки (ФЗ)
- Section 4: Evaluation Criteria / Раздел 4: Критерии оценки
- Section 5: Terms of Reference / Раздел 5: Техническое Задание
- Section 6: Returnable Bidding Forms / Раздел 6: Формы заявок, подлежащие возврату:
 - o Form A: Technical Proposal Submission Form/ Форма А: Форма подачи технической заявки
 - o Form B: Bidder Information Form/ Форма В: Форма информации об участнике
 - o Form C: Joint Venture/Consortium/Association Information Form/Форма С: Форма данных о совместном предприятии/консорциуме/ассоциации
 - o Form D: Qualification Form/ Форма D: Квалификационная форма
 - o Form E: Format of Technical Proposal/ Форма Е: Формат технической заявки
 - o Form F: Financial Proposal Submission Form / Форма F: Форма подачи финансового предложения
 - o Form G: Financial Proposal Form / Форма G: Форма финансового предложения

If you are interested in submitting a proposal in response to this RFP, please prepare your proposal in accordance with the requirements and procedure as set out in this RFP and submit it by the deadline for submission of proposals set out in Section 3: Data Sheet./Если вы заинтересованы в подаче заявки в ответ на данное ЗП, просьба подготовить свою заявку в соответствии с требованиями и процедурами, указанными в ЗП, и подать ее до срока подачи заявок, указанного в Разделе 3: Данные тендера.

Should you be interested to submit a proposal, please log in to the online portal and subscribe to this tender following the instructions in the system user guide. Should you require further clarifications, kindly communicate through the system as indicated in Section 3: Data Sheet./Если вы заинтересованы в подаче предложения, войдите на онлайн-портал и подпишитесь на этот тендер, следуя инструкциям в руководстве пользователя системы. Если вам потребуются дополнительные разъяснения, пожалуйста, свяжитесь через систему, как указано в Разделе 3: Данные тендера.

Please indicate whether you intend to submit a bid by creating a draft response without submitting directly in the system. This will enable the system to send notifications in case of amendments of the tender requirements. Should you require further clarifications, kindly communicate using the messaging functionality in the system. Offers must be submitted directly in the system following this link: <http://supplier.quantum.partneragencies.org/> using the profile you may have in the portal. In case you have never registered before, you can register a profile using the registration link shared via the procurement notice and following the instructions in the guides available in UNDP website: <https://www.undp.org/procurement/business/resources-for-bidders>. Do not create a new profile if you already have one. Use the forgotten password feature in case you do not remember the password or the username from previous registration.

Укажите, намерены ли вы подать заявку, создав проект ответа без подачи непосредственно в систему. Это позволит системе отправлять уведомления в случае изменения тендерных требований. Если вам потребуются дополнительные разъяснения, пожалуйста, свяжитесь с нами, используя функцию обмена сообщениями в системе. Предложения необходимо подавать непосредственно в системе по этой ссылке: <http://supplier.quantum.partneragency.org/>, используя профиль, который может быть у вас на портале. Если вы никогда раньше не регистрировались, вы можете зарегистрировать профиль, используя ссылку на регистрацию, указанную в уведомлении о закупках, и следуя инструкциям в руководствах, доступных на веб-сайте ПРООН: <https://www.undp.org/procurement/business/resources> претенденты. Не создавайте новый профиль, если он у вас уже есть. Используйте функцию забытого пароля, если вы не помните пароль или имя пользователя от предыдущей регистрации.

UNDP looks forward to receiving your proposal / ПРООН надеется получить Вашу заявку.

Name: Ms. Monica Rijal/г-жа Моника Ризал

Title: UNDP Deputy Resident Representative/ Должность: Заместитель Постоянного Представителя ПРООН

Section 2. Instruction to Bidders/ Раздел 2. Инструкция для участников

GENERAL PROVISIONS/ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	
<p>1. Introduction/ Введение</p>	<p>1.1 Bidders shall adhere to all the requirements of this RFP, including any amendments made in writing by UNDP. This RFP is conducted in accordance with the UNDP Programme and Operations Policies and Procedures (POPP) on Contracts and Procurement which can be accessed at /Участники тендера должны соблюдать все требования ЗП, в том числе изменения, внесенные в письменной форме ПРООН. Данный тендер проводится в соответствии с Программной и оперативной политикой и процедурами (POPP) ПРООН, которые можно найти по адресу: https://popp.undp.org/SitePages/POPPBSUnit.aspx?TermID=254a9f96-b883-476a-8ef8-e81f93a2b38d</p> <p>1.2 Any Proposal submitted will be regarded as an offer by the Bidder and does not constitute or imply the acceptance of the Proposal by UNDP. UNDP is under no obligation to award a contract to any Bidder as a result of this RFP. / Любая поданная заявка считается предложением участника и не является и не подразумевает принятие Заявки ПРООН. ПРООН не обязана заключать контракт с любым участником в результате настоящего ЗП.</p> <p>1.3 As part of the bid, it is desired that the Bidder registers at the United Nations Global Marketplace (UNGM) website (www.ungm.org). The Bidder may still submit a bid even if not registered with the UNGM. However, if the Bidder is selected for contract award, the Bidder must register on the UNGM prior to contract signature. / В рамках данной заявки Участник должен зарегистрироваться на сайте «Глобальный рынок ООН» (UNGM) (www.ungm.org). В любом случае, участник может подать заявки, даже если он не зарегистрирован в UNGM. Однако если участник выбран для заключения контракта, он обязан зарегистрироваться в UNGM до подписания контракта.</p>
<p>2. Fraud & Corruption, Gifts and Hospitality / Мошенничество, коррупция, подарки и знаки признательности</p>	<p>2.1 UNDP strictly enforces a policy of zero tolerance on proscribed practices, including fraud, corruption, collusion, unethical or unprofessional practices, and obstruction of UNDP vendors and requires all bidders/vendors observe the highest standard of ethics during the procurement process and contract implementation. UNDP's Anti-Fraud Policy can be found at: / ПРООН ведет строгую политику полного неприятия запрещенных приемов, в том числе мошенничества, коррупции, пособничества, неэтического или непрофессионального поведения и препятствования поставщикам ПРООН, и требует, чтобы все участники / поставщики соблюдали высокие этические нормы в процессе закупки и выполнения контракта. Политику ПРООН в области борьбы с коррупцией можно найти по адресу: http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/accountability/audit/office_of_audit_andinvestigation.html#anti</p> <p>2.2 Bidders/vendors shall not offer gifts or hospitality of any kind to UNDP staff members including recreational trips to sporting or cultural events, theme parks or offers of holidays, transportation, or invitations to extravagant lunches or dinners. / Участники / поставщики не должны предлагать подарки или знаки признательности любого вида персоналу ПРООН, в том числе поездки на спортивные парки, культурные мероприятия, в тематические парки, или предложения о выходных, перевозке, или приглашения на щедрые обеды или ужины.</p> <p>2.3 In pursuance of this policy, UNDP: /В соответствии с данной политикой, ПРООН:</p> <p>(a) Shall reject a Proposal if it determines that the selected bidder has engaged in any corrupt or fraudulent practices in competing for the contract in question;/ отклоняет заявку, если решит, что выбранный участник вовлечен в коррупционных или мошеннических действиях во время тендера на заключение вышеуказанного контракта;</p> <p>(b) Shall declare a vendor ineligible, either indefinitely or for a stated period, to be awarded a contract if at any time it determines that the vendor has engaged in any corrupt or fraudulent practices in competing for, or in executing a UNDP contract. / объявляет поставщика неподходящим для заключения контракта либо на неопределенный или на оговоренный срок, если в любой момент решит, что поставщик занят в коррупционных или</p>

	<p>мошеннических действиях во время тендера или при заключении контракта с ПРООН.</p> <p>2.4 All Bidders must adhere to the UN Supplier Code of Conduct, which may be found at / Все Участники должны соблюдать Этический кодекс ООН для поставщиков, который можно найти по адресу: https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct</p>
<p>3. Eligibility/ Правомочность</p>	<p>3.1 A vendor should not be suspended, debarred, or otherwise identified as ineligible by any UN Organization or the World Bank Group or any other international Organization. Vendors are therefore required to disclose to UNDP whether they are subject to any sanction or temporary suspension imposed by these organizations. / Поставщик не должен иметь статус временно отстраненного, лишенного права или неправомочного со стороны любой из организаций системы ООН или группы Всемирного банка или любой другой международной организации. Поэтому поставщики должны сообщить ПРООН о том, являются ли они объектом каких-либо санкций или временного отстранения со стороны этих организаций.</p> <p>3.2 It is the Bidder's responsibility to ensure that its employees, joint venture members, sub-contractors, service providers, suppliers and/or their employees meet the eligibility requirements as established by UNDP. / Участник обязан обеспечить соответствие своих сотрудников, членов совместного предприятия, субподрядчиков, поставщиков услуг, поставщиков и/или своих работников требованиям правомочности, установленным ПРООН.</p>
<p>4. Conflict of Interests/ Конфликт интересов</p>	<p>4.1 Bidders must strictly avoid conflicts with other assignments or their own interests, and act without consideration for future work. Bidders found to have a conflict of interest shall be disqualified. Without limitation on the generality of the above, Bidders, and any of their affiliates, shall be considered to have a conflict of interest with one or more parties in this solicitation process, if they: / Участники должны строго избегать конфликтов с другими заданиями или собственными интересами, и действовать, не рассматривая возможность работы в будущем. Участники, у которых обнаружен конфликт интересов, подлежат дисквалификации. Не ограничивая общий смысл вышесказанного, Участники, и любые их аффилированные компании, считаются имеющими конфликт интересов с одной и более сторонами в данном процессе приглашения к участию в тендере, если они:</p> <p>a) Are or have been associated in the past, with a firm or any of its affiliates which have been engaged by UNDP to provide services for the preparation of the design, specifications, Terms of Reference, cost analysis/estimation, and other documents to be used for the procurement of the goods and services in this selection process; / имеют или имели в прошлом связь с фирмой или ее аффилированными компаниями, которые задействованы ПРООН в предоставлении услуг по подготовке проекта, спецификаций, технического задания, анализа затрат/оценки затрат, и других документов, используемых для закупки товаров и услуг в данном процессе отбора;</p> <p>b) Were involved in the preparation and/or design of the programme/project related to the goods and/or services requested under this RFP; or/участвовали в подготовке и/или планировании программы/проекта в связи с товарами и/или услугами, запрашиваемыми в данном ЗП;</p> <p>c) Are found to be in conflict for any other reason, as may be established by, or at the discretion of UNDP. /имеют конфликт по любой другой причине, как установлено ПРООН или на усмотрение ПРООН.</p> <p>4.2 In the event of any uncertainty in the interpretation of a potential conflict of interest, Bidders must disclose to UNDP, and seek UNDP's confirmation on whether or not such conflict exists. / В случае сомнения относительно толкования потенциального конфликта интересов, участники должны сообщить об этом в ПРООН и получить от ПРООН подтверждение о существовании или отсутствии такого конфликта.</p> <p>4.3 Similarly, the Bidders must disclose in their Bid their knowledge of the following:/ Аналогичным образом участники должны сообщить в своей заявке следующую информацию:</p> <p>a) If the owners, part-owners, officers, directors, controlling shareholders, of the bidding entity or key personnel who are family members of UNDP staff involved in the procurement functions and/or the Government of the country or any Implementing Partner receiving goods and/or services under this RFP; and / о владельцах, совладельцах, должностных лицах, директорах, держателях контрольного пакета акций участника или ключевого персонала, которые являются родственниками персонала ПРООН, занимающимися функциями закупок и/или членов Правительства страны или любого партнера по реализации, получающего товары и/или услуги по данному ЗП;</p>

	<p>b) All other circumstances that could potentially lead to actual or perceived conflict of interest, collusion or unfair competition practices. / Все другие обстоятельства, которые могут потенциально привести к фактическому или кажущемуся конфликту интересов, пособничеству или недобросовестной конкуренции.</p> <p>Failure to disclose such an information may result in the rejection of the Bid or Bids affected by the non-disclosure. / Скрытие такой информации может привести к отклонению Заявки или Заявок, на которые повлияло такое сокрытие.</p> <p>4.4 The eligibility of Bidders that are wholly or partly owned by the Government shall be subject to UNDP's further evaluation and review of various factors such as being registered, operated and managed as an independent business entity, the extent of Government ownership/share, receipt of subsidies, mandate and access to information in relation to this RFP, among others. Condition that may lead to undue advantage against other Bidders may result in the eventual rejection of the Proposal. / Правомочность участников, которые полностью или частично являются государственными, подлежит дополнительной оценке ПРООН, а также проверке подлежат различные факторы, такие как наличие регистрации, деятельность и управление в качестве независимой хозяйственной единицы, доля государственной собственности/участия, получение субсидий, сфера полномочий и доступ к информации в связи с настоящим ЗП, помимо прочего. Условия, которые могут способствовать неправомерному преимуществу по отношению к другим участникам, могут привести к окончательному отклонению заявки.</p>
B. PREPARATION OF BIDS/ПОДГОТОВКА ЗАЯВОК	
<p>5. General Considerations/ Общие положения</p>	<p>5.1 In preparing the Proposal, the Bidder is expected to examine the RFP in detail. Material deficiencies in providing the information requested in the RFP may result in rejection of the Proposal. / При подготовке настоящей заявки участник должен проверить всю информацию, указанную в ЗП. Существенные неточности в предоставленной информации, запрашиваемой в ЗП, могут привести к отклонению заявки.</p> <p>5.2 The Bidder will not be permitted to take advantage of any errors or omissions in the RFP. Should such errors or omissions be discovered, the Bidder must notify the UNDP accordingly. / Участнику запрещено допускать ошибки или упущения в ЗП. В случае обнаружения таких ошибок или упущений, участник должен уведомить о них ПРООН.</p>
<p>6. Cost of Preparation of Bid/ Стоимость подготовки заявки</p>	<p>6.1 The Bidder shall bear all costs related to the preparation and/or submission of the Proposal, regardless of whether its Proposal is selected or not. UNDP shall not be responsible or liable for those costs, regardless of the conduct or outcome of the procurement process. / Участник несет все расходы, связанные с подготовкой и/или подачей заявки, независимо от того, была выбрана заявка или нет. ПРООН не отвечает и не обязуется компенсировать эти расходы, независимо от проведения или результата процедуры закупок.</p>
<p>7. Language /Язык</p>	<p>7.1 The Proposal, as well as any and all related correspondence exchanged by the Bidder and UNDP, shall be written in the language (s) specified in the BDS. / Заявка, а также вся соответствующая переписка между участником и ПРООН, пишется на языке (языках), указанном в ФЗ.</p>
<p>8. Documents Comprising the Bid/ Документы, включенные в заявку</p>	<p>8.1 The Proposal shall comprise of the following documents and related forms which details are provided in the BDS/ Заявка включает следующие документы и соответствующие формы, которые подробно указаны в ФЗ:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Documents Establishing the Eligibility and Qualifications of the Bidder / Документы, подтверждающие правомочность и компетентность участника; b) Technical Proposal/Техническая заявка; c) Financial Proposal / Финансовая заявка; d) Proposal Security, if required by BDS / Гарантийное обеспечение заявки, если требуется в ФЗ; e) Any attachments and/or appendices to the Proposal / Любые приложения и/или дополнения к заявке.
<p>9. Documents Establishing the Eligibility and Qualifications of the Bidder/ Документы, Подтверждающие правомочность и компетентность</p>	<p>9.1 The Bidder shall furnish documentary evidence of its status as an eligible and qualified vendor, using the Forms provided under Section 6 and providing documents required in those forms. In order to award a contract to a Bidder, its qualifications must be documented to UNDP's satisfaction. / Участник предоставляет документальное подтверждение своего статуса правомочного и квалифицированного поставщика с помощью Форм, указанных в Разделе 6, и подает документы, которые требуются в данных формах. Для заключения контракта с участником его компетентность должна быть документально подтверждена во исполнение требований ПРООН.</p>

участника	
<p>10. Technical Proposal Format and Content/ Формат технической заявки и содержание</p>	<p>10.1 The Bidder is required to submit a Technical Proposal using the Standard Forms and templates provided in Section 6 of the RFP. / Участник должен подать Техническую заявку с помощью Стандартных форм и шаблонов, предусмотренных в Разделе 6 ЗП.</p> <p>10.2 The Technical Proposal shall not include any price or financial information. A Technical Proposal containing material financial information may be declared non-responsive. / Техническое предложение не должно содержать никакой ценовой или финансовой информации. Техническое предложение, содержащее существенную финансовую информацию, может быть объявлено не отвечающим требованиям.</p> <p>10.3 Samples of items, when required as per Section 5, shall be provided within the time specified and unless otherwise specified by the Purchaser, at no expense to the UNDP. / Образцы позиций, требуемых в Разделе 5, предоставляются в указанный срок и, если не указано иное Покупателем, безо всяких расходов со стороны ПРООН.</p> <p>10.4 When applicable and required as per Section 5, the Bidder shall describe the necessary training programme available for the maintenance and operation of the equipment offered as well as the cost to the UNDP. Unless otherwise specified, such training as well as training materials shall be provided in the language of the Bid as specified in the BDS. / При необходимости и в соответствии с Разделом 5, участник должен описать необходимую программу обучения, доступную для технического обслуживания и эксплуатации предлагаемого оборудования, а также ее стоимость для ПРООН. Если не указано иное, такое обучение, а также учебные материалы предоставляются на языке заявки, как указано в ФЗ.</p>
<p>11. Financial Proposal / Финансовое предложение</p>	<p>11.1 The Financial Proposal shall be prepared using the Standard Form provided in Section 6 of the RFP. It shall list all major cost components associated with the services, and the detailed breakdown of such costs. / Финансовое предложение должно быть подготовлено с использованием Стандартной формы, приведенной в Разделе 6 запроса предложений. В нем должны быть перечислены все основные компоненты затрат, связанные с услугами, и подробная разбивка таких затрат.</p> <p>11.2 Any output and activities described in the Technical Proposal but not priced in the Financial Proposal, shall be assumed to be included in the prices of other activities or items, as well as in the final total price. / Предполагается, что любые результаты и мероприятия, описанные в Техническом предложении, но не оцененные в Финансовом предложении, считаются включенными в цены на другие мероприятия или товары, а также в окончательную общую цену.</p> <p>11.3 Prices and other financial information must not be disclosed in any other place except in the financial proposal. / Цены и другая финансовая информация не должна раскрываться в каком-либо другом месте, кроме финансового предложения.</p>
<p>12. Proposal Security / Гарантийное обеспечение заявки</p>	<p>12.1 A Proposal Security, if required by BDS, shall be provided in the amount and form indicated in the BDS. The Proposal Security shall be valid for a minimum of thirty (30) days after the final date of validity of the Proposal. / Гарантийное обеспечение заявки, если этого требует ФЗ, предоставляется в сумме в форме, указанной в ФЗ. Гарантийное обеспечение заявки действительно в течение как минимум тридцати (30) дней после окончательного срока действия заявки.</p> <p>12.2 The Proposal Security shall be included along with the Technical Proposal. If Proposal Security is required by the RFP but is not found in the Technical Proposal, the Proposal shall be rejected. / Гарантийное обеспечение заявки подается вместе с технической заявкой. Если ФЗ требует предоставления гарантийного обеспечения заявки, но в заявке оно отсутствует, предложение будет отклонено.</p> <p>12.3 If the Proposal Security amount or its validity period is found to be less than what is required by UNDP, UNDP shall reject the Proposal. / Если сумма гарантийного обеспечения заявки или срок его действия меньше, чем этого требует ПРООН, то ПРООН отклоняет заявку.</p> <p>12.4 In the event an electronic submission is allowed in the BDS, Bidders shall include a copy of the Bid Security in their proposal and the original of the Proposal Security must be sent via courier or hand delivery as per the instructions in BDS. / Если в ФЗ разрешена электронная подача документов, участники должны включить копию гарантийного обеспечения заявки в свою заявку, а оригинал такого гарантийного обеспечения отправить через курьера или доставить лично в соответствии с инструкциями ФЗ.</p> <p>12.5 The Proposal Security may be forfeited by UNDP, and the Proposal rejected, in the event of any, or combination, of the following conditions/ ПРООН может удержать гарантийное обеспечение заявки и отклонить заявку в случае наступления следующих условий, или их сочетания:</p> <p>a) If the Bidder withdraws its offer during the period of the Proposal Validity specified in the BDS, or/</p>

	<p>Если участник аннулирует свое предложение в течение срока действия заявки, указанного в ФЗ;</p> <p>b) In the event the successful Bidder fails/ Если победитель тендера не сможет:</p> <p>i. to sign the Contract after UNDP has issued an award; or/подписать контракт послетого, как ПРООН примет решение о заключении контракта; либо</p> <p>12.6 to furnish the Performance Security, insurances, or other documents that UNDP may require as a condition precedent to the effectivity of the contract that may be awarded to the Bidder/ предоставить гарантию исполнения, страховки или иные документы, которые может потребовать ПРООН как условие, предшествующее вступлению в силу контракта, который может быть заключен с участником.</p>
<p>13. Currencies/ Валюта</p>	<p>13.1 All prices shall be quoted in the currency or currencies indicated in the BDS. Where Proposals are quoted in different currencies, for the purposes of comparison of all Proposals / Все цены должны быть указаны в валюте или валютах, указанных в ФЗ. Если в заявке указаны разные валюты в целях сравнения всех заявок:</p> <p>a) UNDP will convert the currency quoted in the Proposal into the UNDP preferred currency, in accordance with the prevailing UN operational rate of exchange on the last day of submission of Proposals; and/ ПРООН будет конвертировать валюту, указанную в заявке, в валюту, предпочитаемую ПРООН, по оперативному обменному курсу ООН, действующему на последний день подачи заявок; и</p> <p>b) In the event that UNDP selects a Proposal for award that is quoted in a currency different from the preferred currency in the BDS, UNDP shall reserve the right to award the contract in the currency of UNDP's preference, using the conversion method specified above/ если в качестве победителя ПРООН выберет заявку, в которой указана валюта, отличная от валюты, указанной в ФЗ, то ПРООН оставляет за собой право заключить контракт в валюте ПРООН, конвертированной по методу, указанному выше.</p>
<p>14. Joint Venture, Consortium or Association / Совместное предприятие , консорциум или ассоциация</p>	<p>14.1 If the Bidder is a group of legal entities that will form or have formed a Joint Venture (JV), Consortium or Association for the Proposal, they shall confirm in their Proposal that: (i) they have designated one party to act as a lead entity, duly vested with authority to legally bind the members of the JV, Consortium or Association jointly and severally, which shall be evidenced by a duly notarized Agreement among the legal entities, and submitted with the Proposal; and (ii) if they are awarded the contract, the contract shall be entered into, by and between UNDP and the designated lead entity, who shall be acting for and on behalf of all the member entities comprising the joint venture. / Если участник является группой юридических лиц, которые образуют или образовали совместное предприятие (СП), консорциум или ассоциацию в целях заявки, они должны подтвердить в своей заявке, что (i) они назначили одну сторону в качестве главной организации с полномочием связывать правовыми обязательствами остальных членов СП, консорциума или ассоциации, совместно или порознь, что должно быть подтверждено нотариально заверенным Соглашением, заключенным между юридическими лицами и предоставленным вместе с заявкой; и (ii) если с ними будет заключен контракт, он должен быть заключен между ПРООН и указанной главной организацией, которая будет действовать от имени всех остальных членов совместного предприятия.</p> <p>14.2 After the Deadline for Submission of Proposal, the lead entity identified to represent the JV, Consortium or Association shall not be altered without the prior written consent of UNDP. / После крайнего срока подачи заявки основная организация, наделенная правом представлять СП, консорциум или ассоциацию, не может быть изменена без предварительного письменного согласия ПРООН.</p> <p>14.3 The lead entity and the member entities of the JV, Consortium or Association shall abide by the provisions of Clause 9 herein in respect of submitting only one proposal. / Основная организация и остальные члены СП, консорциума или ассоциации должны соблюдать положения Статьи 9 в отношении подачи только одной заявки.</p> <p>14.4 The description of the organization of the JV, Consortium or Association must clearly define the expected role of each of the entities in the joint venture in delivering the requirements of the RFP, both in the Proposal and the JV, Consortium or Association Agreement. All entities that comprise the JV, Consortium or Association shall be subject to the eligibility and qualification assessment by UNDP. / В описании организации СП, консорциума или ассоциации необходимо четко определить ожидаемые роли каждого из членов совместного предприятия в выполнении требований ПУТ, как в заявке, так и в соглашении СП, консорциума или ассоциации. Все организации, являющиеся членами СП, консорциума или ассоциации, подлежат проверке ПРООН в отношении правомочности и компетентности.</p> <p>14.5 A JV, Consortium or Association in presenting its track record and experience should clearly differentiate</p>

	<p>between /СП, консорциум или ассоциация при представлении стажа и опыта работы должны четко провести грань различия между:</p> <p>a) Those that were undertaken together by the JV, Consortium or Association; and /теми, кто был нанят совместно СП, консорциумом или ассоциацией; и</p> <p>b) Those that were undertaken by the individual entities of the JV, Consortium or Association/теми, кто был нанят по отдельности членами СП, консорциума или ассоциации.</p> <p>14.6 Previous contracts completed by individual experts working privately but who are permanently or were temporarily associated with any of the member firms cannot be claimed as the experience of the JV, Consortium or Association or those of its members, but should only be claimed by the individual experts themselves in their presentation of their individual credentials/Предыдущие контракты, по которым работали отдельные эксперты индивидуально, но которые постоянно или были временно связаны с любой из фирм-участниц, не могут быть заявлены как опыт работы СП, консорциума или ассоциации или как опыт работы их членов, а должны быть заявлены индивидуально такими экспертами в своих отдельных характеристиках.</p> <p>14.7 JV, Consortium or Associations are encouraged for high value, multi-sectoral requirements when the spectrum of expertise and resources required may not be available within one firm. / СП, консорциум или ассоциации поощряются подавать свои предложения в заявках с высокой ценовой стоимостью, с многоотраслевыми критериями, если в одной фирме недостаточный спектр необходимых знаний и ресурсов.</p>
<p>15. Only One Proposal/Только одна заявка</p>	<p>15.1 The Bidder (including the individual members of any Joint Venture) shall submit only one Proposal, either in its own name or as part of a Joint Venture/Участник (в том числе отдельные члены любого Совместного предприятия) может подать только одну заявку как от своего имени, так и от имени Совместного предприятия.</p> <p>15.2 Proposals submitted by two (2) or more Bidders shall all be rejected if they are found to have any of the following / Заявки, поданные двумя (2) или более участниками, будут отклонены, если в них имеются любые следующие данные:</p> <p>a) they have at least one controlling partner, director or shareholder in common; or/они имеют как минимум одного общего контролирующего партнера, директора или акционера; или</p> <p>b) any one of them receive or have received any direct or indirect subsidy from the other/s; or/любой из них получает или получил прямые или косвенные субсидии от другого/других; или</p> <p>c) they have the same legal representative for purposes of this RFP; or/они имеют одного и того же юридического представителя в целях настоящего ЗП; или</p> <p>d) they have a relationship with each other, directly or through common third parties, that puts them in a position to have access to information about, or influence on the Proposal of another Bidder regarding this RFP process/они взаимосвязаны между собой, прямо или через общие третьи стороны, что дает им право получать доступ к информации или влиять на заявку другого участника в связи с данной процедурой ЗП;</p> <p>e) they are subcontractors to each other's Proposal, or a subcontractor to one Proposal also submits another Proposal under its name as lead Bidder; or some key personnel proposed to be in the team of one Bidder participates in more than one Proposal received for this RFP process. This condition relating to the personnel, does not apply to subcontractors being included in more than one Proposal. / они являются субподрядчиками заявки друг друга, или субподрядчик одной заявки также подает другую заявку от своего имени в качестве основного участника; или какой-либо ключевой сотрудник, рекомендованный к участию в команде одного участника, участвует более чем в одной заявке, полученной по настоящему ЗП. Это условие, касающееся сотрудников, не распространяется на субподрядчиков, включенных в более, чем одну заявку.</p>
<p>16. Proposal Validity Period/Срок действия заявки</p>	<p>16.1 Proposals shall remain valid for the period specified in the BDS, commencing on the Deadline for Submission of Proposals. A Proposal valid for a shorter period may be rejected by UNDP and rendered non-responsive. / Заявки остаются действительными в течение срока, указанного в ФЗ, начиная с Крайнего срока подачи заявок. Заявка, действующая в течение более короткого срока, может быть отклонена ПРООН и истолкована как недействительная.</p> <p>16.2 During the Proposal validity period, the Bidder shall maintain its original Proposal without any change, including the availability of the Key Personnel, the proposed rates and the total price. / В течение срока действия заявки Участник должен сохранить первоначальную заявку без изменений, в том числе обеспеченность ключевыми сотрудниками, предлагаемые ставки и общую стоимость.</p>

<p>17. Extension of Proposal Validity Period/ Продление срока действия заявки</p>	<p>17.1 In exceptional circumstances, prior to the expiration of the Proposal validity period, UNDP may request Bidders to extend the period of validity of their Proposals. The request and the responses shall be made in writing and shall be considered integral to the Proposal. / В исключительных случаях ПРООН может попросить участников продлить срок действия своих заявок до истечения срока действия заявки. Такое требование и ответы на него должны быть представлены в письменной форме и считаются неотъемлемой частью заявки.</p> <p>17.2 If the Bidder agrees to extend the validity of its Proposal, it shall be done without any change to the original Proposal. / Если участник согласен продлить срок действия заявки, он должен это сделать, не внося изменений в первоначальную заявку.</p> <p>17.3 The Bidder has the right to refuse to extend the validity of its Proposal, in which case, the Proposal shall not be further evaluated. / Участник имеет право отказаться продлить срок действия своей заявки, при этом заявка не будет оцениваться в дальнейшем.</p>
<p>18. Clarification of Proposal (from the Bidders)/ Разъяснение заявки (участниками)</p>	<p>18.1 Bidders may request clarifications on any of the RFP documents no later than the date indicated in the BDS. Any request for clarification must be sent in writing in the manner indicated in the BDS. If inquiries are sent other than specified channel, even if they are sent to a UNDP staff member, UNDP shall have no obligation to respond or confirm that the query was officially received. / Участники вправе попросить разъяснения любых документов, указанных в ЗП, не позднее даты, указанной в ФЗ. Любой запрос на разъяснение должен быть направлен в письменной форме в соответствии с требованием ФЗ. Если запросы направлены иным способом, даже и на имя сотрудников ПРООН, ПРООН не несет обязательств по ответу на такой запрос или подтверждению получения такого запроса.</p> <p>18.2 UNDP will provide the responses to clarifications through the method specified in the BDS./ ПРООН отправляет разъяснения способом, указанным в ФЗ.</p> <p>18.3 UNDP shall endeavour to provide responses to clarifications in an expeditious manner, but any delay in such response shall not cause an obligation on the part of UNDP to extend the submission date of the Proposals, unless UNDP deems that such an extension is justified and necessary./ ПРООН приложит все усилия к тому, чтобы предоставить разъяснения в оперативном режиме, но задержка в ответе не является обязательством со стороны ПРООН по продлению даты подачи заявок, если только ПРООН не посчитает такое продление оправданным и необходимым.</p>
<p>19. Amendment of Proposals/Внесение изменений в заявки</p>	<p>19.1 At any time prior to the deadline of Proposal submission, UNDP may for any reason, such as in response to a clarification requested by a Bidder, modify the RFP in the form of an amendment to the RFP. Amendments will be made available to all prospective bidders. / В любой момент до наступления крайнего срока подачи заявки, ПРООН имеет право, по любой причине, например, в ответ на запрос участника на разъяснение, внести изменения в ЗП в форме поправки к ЗП. Поправки будут доступны всем возможным участникам.</p> <p>19.2 If the amendment is substantial, UNDP may extend the Deadline for submission of Proposal to give the Bidders reasonable time to incorporate the amendment into their Proposals. / Если поправка является существенной, ПРООН может продлить крайний срок подачи заявки, чтобы у участников было достаточно времени для внесения изменений в свои заявки.</p>
<p>20. Alternative Proposals/ Альтернативные заявки</p>	<p>20.1 Unless otherwise specified in the BDS, alternative Proposals shall not be considered. If submission of alternative Proposal is allowed by BDS, a Bidder may submit an alternative Proposal, but only if it also submits a Proposal conforming to the RFP requirements. Where the conditions for its acceptance are met, or justifications are clearly established, UNDP reserves the right to award a contract based on an alternative Proposal. / Если в ФЗ не указано иное, альтернативные заявки не будут рассматриваться. Если в ФЗ разрешена подача альтернативной заявки, участник вправе подать альтернативную заявку, но только если он также подаст заявку, отвечающую требованиям ПУТ. При соблюдении условий принятия заявки или в случае четковыраженных обоснований, ПРООН оставляет за собой право заключить контракт на основании альтернативной заявки.</p> <p>20.2 If multiple/alternative proposals are being submitted, they must be clearly marked as "Main Bid" and "Alternative Bid"/ В случае подачи множества/альтернативных заявок, они должны быть четко промаркированы как «Основная заявка» и «Альтернативная заявка».</p>

<p>21. Pre-Bid Conference/ Предварительная встреча</p>	<p>21.1 When appropriate, a pre-bid conference will be conducted at the date, time and location specified in the BDS. All Bidders are encouraged to attend. Non-attendance, however, shall not result in disqualification of an interested Bidder. Minutes of the Bidder's conference will be disseminated on the procurement website and shared by email or on the e-Tendering platform as specified in the BDS. No verbal statement made during the conference shall modify the terms and conditions of the RFP, unless specifically incorporated in the Minutes of the Bidder's Conference or issued/posted as an amendment to RFP. / При необходимости проводится предварительная встреча в день, время и месте, указанных в ФЗ. На встречу приглашаются все участники. Однако отсутствие участника на встрече не влечет за собой дисквалификации заинтересованного участника. Протокол встречи с участниками будет распространен на сайте закупок и по электронной рассылке или на сайте e-Tendering, в соответствии с ФЗ. Устные заявления, сделанные во время встречи, не меняют условий ЗП, если только не будут особым образом включены в Протокол встречи с участниками или не будут выпущены/опубликованы в качестве поправки к ЗП.</p>
<p>C. SUBMISSION AND OPENING OF PROPOSALS/ПОДАЧА И ВСКРЫТИЕ КОНВЕРТОВ С ЗАЯВКАМИ</p>	
<p>22. Submission /Подача</p>	<p>22.1 The Bidder shall submit a duly signed and complete Proposal comprising the documents and forms in accordance with requirements in the BDS. The submission shall be in the manner specified in the BDS. / Участник подает надлежащим образом подписанную и заполненную заявку вместе с документами и формами в соответствии с требованиями ФЗ. Подача должна осуществляться в порядке, указанном в ФЗ.</p> <p>22.2 The Proposal shall be signed by the Bidder or person(s) duly authorized to commit the Bidder. The authorization shall be communicated through a document evidencing such authorization issued by the legal representative of the bidding entity, or a Power of Attorney, accompanying the Proposal. / Заявку подписывает участник или лицо (лица), должным образом уполномоченные на совершение действий от имени участника. Разрешение передается в форме документа, подтверждающего наличие такого разрешения, выданного юридическим представителем участвующей организации, или в форме Доверенности, сопровождающей заявку.</p> <p>22.3 Bidders must be aware that the mere act of submission of a Proposal, in and of itself, implies that the Bidder fully accepts the UNDP General Contract Terms and Conditions. / Участники должны принять к сведению, что подача заявки сама по себе подразумевает то, что участник полностью соглашается с общими условиями контракта ПРООН.</p>
<p>Hard copy (manual) submission / Подача твердой копии (из рук в руки)</p>	<p>22.4 Hard copy (manual) submission by courier or hand delivery allowed or specified in the BDS shall be governed as follows/ Допустимая или указанная в ФЗ подача твердой копии (из рук в руки) через курьера или лично регулируется следующими условиями:</p> <p>a) The signed Proposal shall be marked "Original", and its copies marked "Copy" as appropriate. The number of copies is indicated in the BDS. All copies shall be made from the signed original only. If there are discrepancies between the original and the copies, the original shall prevail. / Подписанная заявка должна быть помечена «Оригинал», а ее копии «Копия», соответственно обстоятельствам. Количество копий должно соответствовать количеству, указанному в ФЗ. Все копии производятся только с подписанного оригинала. В случае наличия несоответствий между оригиналом и копиями, оригинал имеет преимущественную силу.</p> <p>(b) The Technical Proposal and Financial Proposal envelopes MUST BE COMPLETELY SEPARATE and each of them must be submitted sealed individually and clearly marked on the outside as either "TECHNICAL PROPOSAL" or "FINANCIAL PROPOSAL", as appropriate. Each envelope SHALL clearly indicate the name of the Bidder. The outer envelopes shall: / Конверты Технического предложения и Финансового предложения ДОЛЖНЫ БЫТЬ ПОЛНОСТЬЮ ОТДЕЛЬНЫМИ, и каждый из них должен быть представлен индивидуально запечатанным и четко обозначенным снаружи как «ТЕХНИЧЕСКОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ» или «ФИНАНСОВОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ», в зависимости от обстоятельств. На каждом конверте ДОЛЖНО быть четко указана имя Претендента. Наружные конверты должны:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. Bear the name of the Bidder/содержать название участника; ii. Be addressed to UNDP as specified in the BDS; and/быть адресован ПРООН, как указано в ФЗ; и iii. Bear a warning not to open before the time and date for proposal opening as specified in the BDS/ содержать предупреждение о том, что его запрещено вскрывать до времени и даты вскрытия конвертов с заявками, как указано в ФЗ. <p>22.4 If the envelope and packages with the Proposal are not sealed and marked as required, UNDP shall assume no responsibility for the misplacement, loss, or premature opening of the Bid. / Если конверт и пакеты документов с Предложением не запечатаны и не имеют необходимой маркировки, ПРООН не несет ответственности за неверное размещение, утерю или преждевременное вскрытие конверта с заявкой.</p>

<p>Email submission/ Подача по электронной почте</p>	<p>22.5 Electronic submission through email or eTendering, if allowed as specified in the BDS, shall be governed as follows / Электронная подача посредством электронной почты или системы eTendering, если допустимо в соответствии с ФЗ, регулируется следующим образом:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Electronic files that form part of the Proposal must be in accordance with the format and requirements indicated in BDS / электронные файлы, являющиеся частью заявки, должны соответствовать формату и требованиям, указанным в ФЗ; b) The Technical Proposal and the Financial Proposal files MUST BE COMPLETELY SEPARATE and each of them must be uploaded individually and clearly labelled. / Файлы Технического предложения и Финансового предложения ДОЛЖНЫ БЫТЬ ПОЛНОСТЬЮ ОТДЕЛЬНЫМИ, и каждый из них должен быть загружен индивидуально и четко обозначен. c) The Financial Proposal file must be encrypted with a password so that it cannot be opened nor viewed until the password is provided. The password for opening the Financial Proposal should be provided only upon request of UNDP. UNDP will request password only from bidders whose technical proposal has been found to be technically responsive. Failure to provide the correct password may result in the proposal being rejected. / Файл финансового предложения должен быть зашифрован паролем, чтобы его нельзя было открыть или просмотреть до тех пор, пока пароль не будет предоставлен. Пароль для открытия Финансового предложения должен предоставляться только по запросу ПРООН. ПРООН будет запрашивать пароль только у участников торгов, чье техническое предложение было признано технически приемлемым. Отсутствие правильного пароля может привести к отклонению предложения.
<p>eTendering submission/ Подача по системе eTendering</p>	<p>22.6 Electronic submission through eTendering, if allowed or specified in the BDS, shall be governed as follows: / Электронная подача через портал электронных торгов, если она разрешена или указана в ИТЛ, осуществляется следующим образом:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Electronic files that form part of the proposal must be in accordance with the format and requirements indicated in BDS; / Электронные файлы, являющиеся частью предложения, должны соответствовать формату и требованиям, указанным в ИТЛ; b) The Technical Proposal and the Financial Proposal files MUST BE COMPLETELY SEPARATE and each of them must be uploaded individually and clearly labelled. / Файлы технического и финансового предложений ДОЛЖНЫ БЫТЬ ПОЛНОСТЬЮ ОТДЕЛЬНЫМИ, и каждый из них должен быть загружен отдельно и должен иметь четкую маркировку. a) The Financial Proposal file must be encrypted with a password so that it cannot be opened nor viewed until the password is provided. The password for opening the Financial Proposal should be provided only upon request of UNDP. UNDP will request password only from bidders whose technical proposal has been found to be technically responsive. Failure to provide the correct password may result in the proposal being rejected. / Финансовое предложение должно быть защищено паролем, так чтобы его невозможно было открыть или просмотреть до предоставления пароля. ПРООН запросит пароль только у тех участников тендера, чье техническое предложение было признано соответствующим техническим требованиям. Неспособность предоставить правильный пароль может привести к отклонению предложения. c) Documents which are required to be in original form (e.g. Bid Security, etc.) must be sent via courier or hand delivery as per the instructions in BDS. / Документы, которые должны быть предоставлены в оригинальном виде (например, банковское обеспечение и т. д.), должны быть отправлены курьерской или ручной доставкой в соответствии с инструкциями в ИТЛ. d) Detailed instructions on how to submit, modify or cancel a bid in the eTendering system are provided in the eTendering system Bidder User Guide and Instructional videos available on this link: https://www.undp.org/content/undp/en/home/procurement/business/resources-for-bidders // Подробные инструкции о том, как подать, изменить или отменить заявку в электронной системе торгов, приведены в Руководстве пользователя по системе электронных торгов для участников тендера и в учебных видеороликах, доступных по ссылке: https://www.undp.org/content/undp/en/home/procurement/business/resources-for-bidders

<p>23. Deadline for Submission of Proposals and Late Proposals / Крайний срок подачи заявок и заявки, поданные после крайнего срока</p>	<p>23.1 Complete Proposals must be received by UNDP in the manner, and no later than the date and time, specified in the BDS. UNDP shall only recognize the actual date and time that the Proposal was received by UNDP/ ПРООН должна получить заполненные заявки указанным способом и не позднее такой даты и времени, которые предусмотрены в ФЗ. ПРООН признает только фактическую дату и время получения ПРООН заявки.</p> <p>23.2 UNDP shall not consider any Proposal that is received after the deadline for the submission of Proposals/ ПРООН не рассматривает заявку, полученную после крайнего срока подачи заявок.</p>
<p>24. Withdrawal, Substitution, and Modification of Proposals/Отзыв, замена и изменение заявок</p>	<p>24.1 A Bidder may withdraw, substitute or modify its Proposal after it has been submitted at any time prior to the deadline for submission / Участник вправе отозвать, заменить или изменить свою заявку после того, как она была подана, в любой момент до наступления крайнего срока подачи.</p> <p>24.2 Manual and Email submissions: A bidder may withdraw, substitute or modify its Proposal by sending a written notice to UNDP, duly signed by an authorized representative, and shall include a copy of the authorization (or a Power of Attorney). The corresponding substitution or modification of the Proposal, if any, must accompany the respective written notice. All notices must be submitted in the same manner as specified for submission of Proposals, by clearly marking them as "WITHDRAWAL" "SUBSTITUTION," or "MODIFICATION" / Подача из рук в руки и по электронной почте: Участник вправе отозвать, заменить или изменить свою заявку, направив письменное уведомление в адрес ПРООН за подписью уполномоченного представителя, а также должен включить копию разрешения (или доверенности). Соответствующее письменное уведомление должно сопровождаться заменой или изменением заявки, если есть. Все уведомления должны быть поданы тем же способом, который предусмотрен для подачи заявок, при этом необходимо пометить заявку как «ОТЗЫВ», «ЗАМЕНА» или «ИЗМЕНЕНИЕ».</p> <p>24.3 eTendering: A Bidder may withdraw, substitute or modify its Proposal by Cancelling, Editing, and re-submitting the Proposal directly in the system. It is the responsibility of the Bidder to properly follow the system instructions, duly edit and submit a substitution or modification of the Proposal as needed. Detailed instructions on how to cancel or modify a Proposal directly in the system are provided in the Bidder User Guide and Instructional videos. / Система eTendering: Участник вправе отозвать, заменить или изменить свою заявку посредством аннулирования, редактирования и повторной подачи заявки непосредственно в системе. Участник обязуется следовать системным инструкциям, должным образом отредактировать и подать замененную или измененную заявку, при необходимости. Подробные инструкции о том, как аннулировать или изменить заявку непосредственно в системе предоставляются в виде Руководства пользователя-участника и видео-инструкциях.</p> <p>24.4 Proposals requested to be withdrawn shall be returned unopened to the Bidders (only for manual submissions), except if the bid is withdrawn after the bid has been opened. / Заявки, подлежащие отзыву, возвращаются в невскрытом конверте участникам (только в случае подачи из рук в руки), кроме случаев, когда заявка отозвана после вскрытия конверта.</p>
<p>25. Proposal Opening/ Вскрытие конвертов с заявками</p>	<p>25.1 There is no public bid opening for RFPs. UNDP shall open the Proposals in the presence of an ad-hoc committee formed by UNDP, consisting of at least two (2) members. In the case of e-Tendering submission, bidders will receive an automatic notification once their proposal is opened. Для ЗП не требуется обязательного публичного вскрытия тендерных заявок. ПРООН вскрывает конверт с заявкой в присутствии специальной комиссии, созданной ПРООН как минимум из двух (2) членов. При подаче заявки в системе e-Tendering, участники получают автоматическое уведомление после вскрытия конверта с заявкой.</p>

D. EVALUATION OF PROPOSALS/ОЦЕНКА ЗАЯВОК

<p>26. Confidentiality / Конфиденциальность</p>	<p>26.1 Information relating to the examination, evaluation, and comparison of Proposals, and the recommendation of contract award, shall not be disclosed to Bidders or any other persons not officially concerned with such process, even after publication of the contract award. / Информация, касающаяся проверки, оценки и сравнения заявок, и рекомендация по заключению контракта не подлежат разглашению участникам или любым другим лицам, которые официально не вовлечены в этой процедуре, даже после обнародования информации о заключении контракта.</p> <p>26.2 Any effort by a Bidder or anyone on behalf of the Bidder to influence UNDP in the examination, evaluation and comparison of the Proposals or contract award decisions may, at UNDP's decision, result in the rejection of its Proposal and may subsequently be subject to the application of prevailing UNDP's vendor sanctions procedures. / Все попытки участника или иного лица от имени участника повлиять на ПРООН во время проверки, оценки и сравнения заявок или во время принятия решения о заключении контракта приведут к отклонению его заявки и могут впоследствии привести к применению действующей процедуры наложения санкций для поставщиков ПРООН.</p>
<p>27. Evaluation of Proposals/ Оценка заявок</p>	<p>27.1 The Bidder is not permitted to alter or modify its Proposal in any way after the proposal submission deadline except as permitted under Clause 24 of this RFP. UNDP will conduct the evaluation solely on the basis of the submitted Technical and Financial Proposals. / Участнику торгов не разрешается изменять или модифицировать свое Предложение каким-либо образом после крайнего срока подачи предложения, за исключением случаев, предусмотренных Статьей 24 настоящего RFP. ПРООН будет проводить оценку исключительно на основе представленных технических и финансовых предложений.</p> <p>27.2 Evaluation of Proposals shall be undertaken in the following steps / Оценка заявок имеет следующие этапы:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) Preliminary Examination / Предварительная проверка b) Minimum Eligibility / Минимальная правомочность c) Evaluation of Technical Proposals / Оценка технических заявок d) Evaluation of Financial Proposals / Оценка финансовых заявок
<p>28. Preliminary Examination / Предварительная проверка</p>	<p>28.1 UNDP shall examine the Proposals to determine whether they are complete with respect to minimum documentary requirements, whether the documents have been properly signed, and whether the Proposals are generally in order, among other indicators that may be used at this stage. UNDP reserves the right to reject any Proposal at this stage. / ПРООН проверяет заявки для того, чтобы определить соблюдение ими минимальных требований к документам, их надлежащее подписание и общее состояние заявок, помимо других показателей, которые могут применяться на данном этапе. ПРООН оставляет за собой право отклонить любую заявку на данном этапе.</p>
<p>29. Evaluation of Eligibility and Qualification/ Оценка правомочности и компетентности</p>	<p>29.1 Eligibility and Qualification of the Bidder will be evaluated against the Minimum Eligibility/Qualification requirements specified in the Section 4 (Evaluation Criteria). / Правомочность и компетентность участника оцениваются по минимальным требованиям правомочности/ компетентности, предусмотренными в Разделе 4 (Критерии оценки).</p> <p>29.2 In general terms, vendors that meet the following criteria may be considered qualified / В целом, поставщики, отвечающие следующим критериям, могут считаться компетентными:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) They are not included in the UN Security Council 1267/1989 Committee's list of terrorists and terrorist financiers, and in UNDP's ineligible vendors' list / Они не включены в список террористов и финансистов террористов Комитета Совета безопасности ООН 1267/1989, и в список неправомочных поставщиков ПРООН; b) They have a good financial standing and have access to adequate financial resources to perform the contract and all existing commercial commitments / Они имеют благополучное финансовое состояние и имеют доступ к достаточным финансовым ресурсам для выполнения контракта и всех имеющихся коммерческих обязательств; c) They have the necessary similar experience, technical expertise, production capacity, quality certifications, quality assurance procedures and other resources applicable to the supply of goods and/or services required/ Они обладают необходимым аналогичным опытом, технической компетентностью, производственной мощностью, процедурами сертификации качества, обеспечения качества и другими ресурсами, необходимыми для поставки требуемых товаров и/или услуг; d) They are able to comply fully with the UNDP General Terms and Conditions of Contract/ Они могут полностью выполнить Общие условия контракта ПРООН; e) They do not have a consistent history of court/arbitral award decisions against the Bidder; and/ Они не имеют в своей деятельности постоянных судебных/арбитражных решений не в пользу участника; и f) They have a record of timely and satisfactory performance with their clients /Они своевременно и успешно выполняют свои обязательства перед клиентами.

**30. Evaluation of
Technical and
Financial Proposals
/Оценка
технической
финансовой заявки**

- 30.1 The evaluation team shall review and evaluate the Technical Proposals on the basis of their responsiveness to the Terms of Reference and other RFP documents, applying the evaluation criteria, sub-criteria, and point system specified in the Section 4 (Evaluation Criteria). A Proposal shall be rendered non-responsive at the technical evaluation stage if it fails to achieve the minimum technical score indicated in the BDS. When necessary and if stated in the BDS, UNDP may invite technically responsive bidders for a presentation related to their technical proposals. The conditions for the presentation shall be provided in the bid document where required. / **Группа оценки должна рассматривать и оценивать Технические предложения на основе их соответствия Техническому заданию и другим документам RFP, применяя критерии оценки, подкритерии и систему баллов, указанные в Разделе 4 (Критерии оценки). Предложение считается не отвечающим требованиям на этапе технической оценки, если оно не набирает минимальный технический балл, указанный в BDS. При необходимости и если это указано в BDS, ПРООН может пригласить технически ответственных участников тендера для презентации, связанной с их техническими предложениями. Условия представления должны быть указаны в тендерной документации, если это необходимо.**
- 30.2 In the second stage, only the Financial Proposals of those Bidders who achieve the minimum technical score will be opened for evaluation. The Financial Proposals corresponding to Technical Proposals that were rendered non-responsive shall remain unopened, and, in the case of manual submission, be returned to the Bidder unopened. For emailed Proposals and e-tendering submissions, UNDP will not request for the password of the Financial Proposals of bidders whose Technical Proposal were found not responsive. / **На втором этапе для оценки будут открыты только Финансовые предложения тех Участников, которые набрали минимальный технический балл. Финансовые предложения, соответствующие Техническим предложениям, которые были признаны не отвечающими требованиям, остаются неоткрытыми и, в случае подачи вручную, возвращаются Участнику торгов в закрытом виде. Для предложений, отправленных по электронной почте, и заявок на участие в электронных торгах ПРООН не будет запрашивать пароль для финансовых предложений участников торгов, чье Техническое предложение не соответствует требованиям.**
- 30.3 The evaluation method that applies for this RFP shall be as indicated in the BDS, which may be either of two (2) possible methods, as follows: (a) the lowest priced method which selects the lowest evaluated financial proposal of the technically responsive Bidders; or (b) the combined scoring method which will be based on a combination of the technical and financial score / **Метод оценки, применяемый для этого запроса предложений, должен быть таким, как указано в BDS, который может быть одним из двух (2) возможных методов, а именно: Участники торгов; или (b) комбинированный метод оценки, который будет основан на сочетании технической и финансовой оценки.**
- 30.4 When the BDS specifies a combined scoring method, the formula for the rating of the Proposals will be as follows: / **При указании в ИТЛ комбинированного метода оценки, формула для оценки предложений будет следующей**

Rating the Technical Proposal (TP): / Рейтинг технического предложения (ТП):

TP Rating = (Total Score Obtained by the Offer / Max. Obtainable Score for TP) x 100 / **Рейтинг ТП** = (Общая оценка, полученная предложением / Максимальная возможная оценка) x 100

Rating the Financial Proposal (FP): / Рейтинг финансового предложения (ФП):

FP Rating = (Lowest Priced Offer / Price of the Offer Being Reviewed) x 100 / **Рейтинг ФП** = (Предложение с наименьшей ценой / Цена рассматриваемого предложения) x 100

Total Combined Score: / Общий совокупный балл:

Combined Score = (TP Rating) x (Weight of TP, e.g. 70%) + (FP Rating) x (Weight of FP, e.g., 30%) / **Совокупный балл** = (Рейтинг ТП) x (Вес ТП, н-р, 70%) + (Рейтинг ФП) x (Вес ФП, н-р, 30%)

<p>31. Due diligence/ Комплексная оценка</p>	<p>31.1 UNDP reserves the right to undertake a due diligence exercise, aimed at determining to its satisfaction, the validity of the information provided by the Bidder. Such exercise shall be fully documented and may include, but need not be limited to, all or any combination of the following / ПРООН оставляет за собой право провести комплексную оценку, направленную на определение действительности информации, предоставленной участником, в исполнении требований ПРООН. Такая оценка подтверждается документально и может включать, помимо прочего, все последующие пункты или их сочетание:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Verification of accuracy, correctness and authenticity of information provided by the Bidder / Проверка точности, правильности и подлинности информации, представленной участником; b) Validation of extent of compliance to the RFP requirements and evaluation criteria based on what has so far been found by the evaluation team / Подтверждение степени соответствия требованиям ЗП и критериям оценки на основании установленного Комиссией по оценке; Inquiry and reference checking with Government entities with jurisdiction on the Bidder, or with previous clients, or any other entity that may have done business with the Bidder / Наведение справок и проверка рекомендаций в государственных органах, в юрисдикцию которых входит участник, или у бывших клиентов или любых других организаций, которые могли иметь деловые отношения с участником; d) Inquiry and reference checking with previous clients on the performance on on-going or completed contracts, including physical inspections of previous works, as deemed necessary / Наведение справок и проверка рекомендаций у предыдущих клиентов в отношении исполнения текущих или завершенных контрактов, в том числе физическая проверка предыдущих работ, по мере необходимости; e) Physical inspection of the Bidder's offices, branches or other places where business transpires, with or without notice to the Bidder / Физическая проверка офисов, филиалов или иных мест участника, где ведется деятельность, с уведомлением или без уведомления участника; c) Other means that UNDP may deem appropriate, at any stage within the selection process, prior to awarding the contract / Другие способы, которые ПРООН посчитает необходимыми, на любом этапе процесса отбора до заключения контракта.
<p>32. Clarification of Proposals/ Разъяснение заявок</p>	<p>32.1 To assist in the examination, evaluation and comparison of Proposals, UNDP may, at its discretion, request any Bidder for a clarification of its Proposal. / В целях содействия проверке, оценке и сравнению заявок, ПРООН вправе, на свое усмотрение, попросить участника разъяснить свою заявку.</p> <p>32.2 UNDP's request for clarification and the response shall be in writing and no change in the prices or substance of the Proposal shall be sought, offered, or permitted, except to provide clarification, and confirm the correction of any arithmetic errors discovered by UNDP in the evaluation of the Proposals, in accordance with the RFP. / Запрос на разъяснение от ПРООН и ответ на него должны быть представлены в письменной форме, при этом целью является не попытка добиться, предложить или одобрить изменение цен или существа заявки, а получение разъяснения и подтверждение исправления каких-либо арифметических ошибок, обнаруженных ПРООН в результате оценки заявок, в соответствии с ТЗ.</p> <p>32.3 Any unsolicited clarification submitted by a Bidder in respect to its Proposal, which is not a response to a request by UNDP, shall not be considered during the review and evaluation of the Proposals. / Разъяснение заявки, поданное участником без соответствующего запроса со стороны ПРООН, не учитывается при рассмотрении и оценке заявок.</p>
<p>33. Responsiveness of Proposal/ Соответствие заявки требованиям</p>	<p>33.1 UNDP's determination of a Proposal's responsiveness will be based on the contents of the Proposal itself. A substantially responsive Proposal is one that conforms to all the terms, conditions, TOR and other requirements of the RFP without material deviation, reservation, or omission. / Решение ПРООН о соответствии заявки требованиям основано на содержании самой заявки. Заявка, в значительной мере отвечающая требованиям, отвечает всем условиям, ТЗ и прочим требованиям ЗП, и не имеет существенных несоответствий, оговорок или пропусков.</p> <p>33.2 If a proposal is not substantially responsive, it shall be rejected by UNDP and may not subsequently be made responsive by the Bidder by correction of the material deviation, reservation, or omission. / Если заявка не отвечает требованиям в значительной мере, она будет отклонена ПРООН и не может быть впоследствии приведена участником в соответствие с требованиями в результате устранения существенных несоответствий, оговорок или пропусков.</p>

<p>34. Nonconformities, Reparable Errors and Omissions/ Несоответствия, корректируемые ошибки и пропуски</p>	<p>34.1 Provided that a Proposal is substantially responsive, UNDP may waive any non-conformities or omissions in the Proposal that, in the opinion of UNDP, do not constitute a material deviation. / При условии существенного соответствия заявки требованиям, ПРООН может допустить несоответствия или пропуски в заявке, которые, по мнению ПРООН, не являются существенным отклонением.</p> <p>34.2 UNDP may request the Bidder to submit the necessary information or documentation, within a reasonable period, to rectify nonmaterial nonconformities or omissions in the Proposal related to documentation requirements. Such omission shall not be related to any aspect of the price of the Proposal. Failure of the Bidder to comply with the request may result in the rejection of its Proposal. / ПРООН может попросить участника предоставить необходимую информацию или документацию в разумный срок для исправления несущественных несоответствий или пропусков в заявке, касающихся требований к документации. Такие пропуски не должны касаться компонентов стоимости заявки. Несоблюдение участником этого требования может повлечь за собой отклонение его заявки.</p> <p>34.3 For Financial Proposal that has been opened, UNDP shall check and correct arithmetical errors as follows/Для открытого финансового предложения, ПРООН проверяет и исправляет арифметические ошибки следующим образом:</p> <p>a) if there is a discrepancy between the unit price and the line item total that is obtained by multiplying the unit price by the quantity, the unit price shall prevail and the line item total shall be corrected, unless in the opinion of UNDP there is an obvious misplacement of the decimal point in the unit price; in which case, the line item total as quoted shall govern and the unit price shall be corrected; / если между ценой за единицу и общей суммой строки существует расхождение, полученное в результате умножения цены за единицу на количество, то цена за единицу будет иметь преимущество, а общая сумма строки подлежит корректировке, если только, с точки зрения ПРООН, нет очевидной ошибки в расположении запятой в цене за единицу; в этом случае указанная общая сумма строки будет иметь преимущественное значение, а цена за единицу будет скорректирована;</p> <p>b) if there is an error in a total corresponding to the addition or subtraction of subtotals, the subtotals shall prevail and the total shall be corrected; and/ если имеется ошибка в общей сумме в результате прибавления или вычитания промежуточных сумм, преимущественное значение будут иметь промежуточные суммы, а общая сумма будет скорректирована; и</p> <p>c) if there is a discrepancy between words and figures, the amount in words shall prevail, unless the amount expressed in words is related to an arithmetic error, in which case the amount in figures shall prevail. / если существует расхождение между словами и цифрами, то сумма прописью будет иметь преимущественное значение, если только сумма прописью не является результатом арифметической ошибки, в этом случае сумма, выраженная цифрами, будет иметь преимущественное значение.</p> <p>34.4 If the Bidder does not accept the correction of errors made by UNDP, its Proposal shall be rejected. / Если участник не согласен с ошибками, исправленными ПРООН, его заявка отклоняется.</p>
<p>E. AWARD OF CONTRACT/ЗАКЛЮЧЕНИЕ КОНТРАКТА</p>	
<p>35. Right to Accept, Reject, Any or All Proposals / Право принять, отклонить любую или все заявки</p>	<p>35.1 UNDP reserves the right to accept or reject any Proposal, to render any or all of the Proposals as non-responsive, and to reject all Proposals at any time prior to award of contract, without incurring any liability, or obligation to inform the affected Bidder(s) of the grounds for UNDP's action. UNDP shall not be obliged to award the contract to the lowest priced offer. / ПРООН оставляет за собой право принять или отклонить любую заявку, признать любую или все заявки не отвечающими требованиям, и отклонить все заявки в любой момент до заключения контракта, без какой-либо компенсации или обязанности информировать участников о причинах такого действия со стороны ПРООН.</p>
<p>36. Award Criteria/ Критерии оценки</p>	<p>36.1 Prior to expiration of the period of Proposal validity, UNDP shall award the contract to the qualified and eligible Bidder based on the award criteria indicated in the BDS. / До истечения срока действия заявки ПРООН заключает контракт с компетентным и правомочным участником, на основе критериев присуждения, указанных в BDS</p>

<p>37. Debriefing/ Консультация</p>	<p>37.1 In the event that a Bidder is unsuccessful, the Bidder may request for a debriefing from UNDP. The purpose of the debriefing is to discuss the strengths and weaknesses of the Bidder's submission, in order to assist the Bidder in improving its future Bids for UNDP procurement opportunities. The content of other Proposals and how they compare to the Bidder's submission shall not be discussed. / В случае если участник не стал победителем тендера, он может попросить консультацию от ПРООН. Цель консультации – обсудить сильные и слабые стороны заявки участника, чтобы помочь ему улучшить будущие заявки для участия в закупках ПРООН. Содержание других заявок и их отличие от заявки участника обсуждению не подлежат.</p>
<p>38. Right to Vary Requirements at the Time of Award/ Право менять требования в момент заключения контракта</p>	<p>38.1 At the time of award of Contract, UNDP reserves the right to vary the quantity of goods and/or services, by up to a maximum twenty-five per cent (25%) of the total offer, without any change in the unit price or other terms and conditions. / В момент заключения контракта ПРООН оставляет за собой право изменить количество товаров и/или услуг, но не более чем на двадцать пять процентов (25%) от общей суммы контракта, при этом не внося изменений в цену за единицу или другие условия.</p>
<p>39. Contract Signature/ Подписание контракта</p>	<p>39.1 Within fifteen (15) days from the date of receipt of the Contract, the successful Bidder shall sign and date the Contract and return it to UNDP. Failure to do so may constitute sufficient grounds for the annulment of the award, and forfeiture of the Proposal Security, if any, and on which event, UNDP may award the Contract to the Second highest rated or call for new Proposals. / Победитель тендера должен подписать и проставить дату на контракте и вернуть его ПРООН в течение пятнадцати (15) дней со дня получения контракта. Несоблюдение этого требования может явиться достаточным основанием для аннулирования контракта и удержания гарантийного обеспечения заявки, если имеется, и в этом случае ПРООН может заключить контракт с участником, который занял второе место при оценке заявок, или объявить новый тендер.</p>
<p>40. Contract Type and General Terms and Conditions/ Тип контракта и общие условия</p>	<p>40.1 The types of Contract to be signed and the applicable UNDP Contract General Terms and Conditions, as specified in BDS, can be accessed at/Типы подписываемого контракта и применимые Общие условия контракта с ПРООН, указанные в ФЗ, доступны по адресу: http://www.undp.org/content/undp/en/home/procurement/business/how-we-buy.html</p>
<p>41. Performance Security/ Гарантия исполнения</p>	<p>41.1 A performance security, if required in the BDS, shall be provided in the amount specified in BDS and form available at https://popp.undp.org/layouts/15/WopiFrame.aspx?sourcedoc=/UNDP_POPP_DOCUMENT_LIBRARY/Public/PSU_Solicitation_Performance%20Guarantee%20Form.docx&action=default within a maximum of fifteen (15) days of the contract signature by both parties. Where a performance security is required, the receipt of the performance security by UNDP shall be a condition for rendering the contract effective. / Гарантия исполнения, если этого требует ФЗ, предоставляется в сумме, указанной в ФЗ, и в форме, доступной по адресу: https://popp.undp.org/layouts/15/WopiFrame.aspx?sourcedoc=/UNDP_POPP_DOCUMENT_LIBRARY/Public/PSU_Solicitation_Performance%20Guarantee%20Form.docx&action=default в течение не более пятнадцати (15) дней после подписания контракта обеими сторонами. Если необходима гарантия исполнения, то получение ПРООН гарантии исполнения является условием вступления контракта в силу.</p>
<p>42. Bank Guarantee for Advanced Payment/ Банковская гарантия предоплаты</p>	<p>42.1 Except when the interests of UNDP so require, it is UNDP's standard practice to not make advance payment(s) (i.e., payments without having received any outputs). If an advance payment is allowed as per the BDS, and exceeds 20% of the total contract price, or USD 30,000, whichever is less, the Bidder shall submit a Bank Guarantee in the full amount of the advance payment in the form available at / Кроме случаев, удовлетворяющих интересам ПРООН, ПРООН обычно не вносит предоплату (т.е. платежи до получения результатов). Если ФЗ допускает внесение предоплаты, и она превышает 20% от общей суммы контракта или 30,000 долларов США, в зависимости от того, какая из указанных сумм меньше, участник обязан предоставить банковскую гарантию на полную сумму предоплаты в форме, доступной по адресу: https://popp.undp.org/layouts/15/WopiFrame.aspx?sourcedoc=/UNDP_POPP_DOCUMENT_LIBRARY/Public/PSU_Contract%20Management%20Payment%20and%20Taxes_Advanced%20Payment%20Guarantee%20Form.docx&action=default</p>
<p>43. Liquidated Damages/ Неустойка</p>	<p>43.1 If specified in the BDS, UNDP shall apply Liquidated Damages for the damages and/or risks caused to UNDP resulting from the Contractor's delays or breach of its obligations as per Contract. / Если предусмотрено в ФЗ, ПРООН взыскивает неустойку за убытки и/или риски, причиненные ПРООН в результате отсрочки или нарушения обязательств по контракту со стороны подрядчика.</p>

<p>44. Payment Provisions/ Условия оплаты</p>	<p>44.1 Payment will be made only upon UNDP's acceptance of the goods and/or services performed. The terms of payment shall be within thirty (30) days, after receipt of invoice and certification of acceptance of goods and/or services issued by the proper authority in UNDP with direct supervision of the Contractor. Payment will be effected by bank transfer in the currency of the contract. / Оплата производится только после приемки ПРООН товаров и/или выполнения услуг. Условия оплаты: в течение тридцати (30) дней после получения счета-фактуры и подтверждения приемки товаров и/или услуг, выданных соответствующим органом ПРООН, при непосредственном контроле подрядчика. Оплата производится банковским перечислением в валюте контракта.</p>
<p>45. Vendor Protest/ Протест поставщика</p>	<p>45.1 UNDP's vendor protest procedure provides an opportunity for appeal to those persons or firms not awarded a contract through a competitive procurement process. In the event that a Bidder believes that it was not treated fairly, the following link provides further details regarding UNDP vendor protest procedures. / Процедура подачи протеста поставщиком ПРООН дает возможность лицам или фирмам, которые не получили контракт в процессе закупок на конкурсной основе, подать апелляцию. Если участник полагает, что с ним несправедливо обошлись, он может ознакомиться с процедурой подачи протеста в ПРООН по следующей ссылке: http://www.undp.org/content/undp/en/home/procurement/business/protest-and-sanctions.html</p>
<p>46. Other Provisions/ Другие положения</p>	<p>46.1 In the event that the Bidder offers a lower price to the host Government (e.g. General Services Administration (GSA) of the federal government of the United States of America) for similar goods and/or services, UNDP shall be entitled to the same lower price. The UNDP General Terms and Conditions shall have precedence. / Если участник предлагает более низкую цену правительству принимающей страны (например, Администрации общих служб федерального правительства США) на аналогичные товары и/или услуги, ПРООН имеет право на такую же низкую цену. Общие условия ПРООН имеют преимущественное значение.</p> <p>46.2 UNDP is entitled to receive the same pricing offered by the same Contractor in contracts with the United Nations and/or its Agencies. The UNDP General Terms and Conditions shall have precedence. / ПРООН имеет право получить те же самые расценки, которые предлагает тот же самый подрядчик в контрактах с ООН и/или ее Агентствами. Общие условия ПРООН имеют преимущественное значение.</p> <p>46.3 The United Nations has established restrictions on employment of (former) UN staff who have been involved in the procurement process as per bulletin ST/SGB/2006/15/Организация Объединенных Наций установила ограничения на занятость (бывших) сотрудников ООН, которые участвовали в процедуре закупок в соответствии с бюллетенем ST/SGB/2006/15 http://www.un.org/en/ga/search/view_doc.asp?symbol=ST/SGB/2006/15&referer</p>

Section 3. Bid Data Sheet/ Раздел 3. Форма заявки

The following data for the goods and/or services to be procured shall complement, supplement, or amend the provisions in the Request for Proposals. In the case of a conflict between the Instructions to Bidders, the Bid Data Sheet, and other annexes or references attached to the Bid Data Sheet, the provisions in the Bid Data Sheet shall prevail. / Следующие данные окупаемых товарах и/или услугах дополняют или меняют условия Приглашения к участию в тендере. В случае конфликта между инструкциями для участников, формой заявки и другими приложениями или ссылками, прилагаемыми к данной форме заявки, условия данной формы заявки имеют приоритет.

BDS No./ ФЗ №	Ref. to Section.2/ Ссылка на Раздел 2	Data/Данные	Specific Instructions / Requirements Специальные инструкции/Требования
1	7	Language of the Bid / Язык заявки	English or Russian / английский или русский
2		Submitting Proposals for Parts or sub-parts of the TOR (partial bids) / Поддача заявок по разделам или подразделам Технического Задания (частичные заявки)	Not allowed / Не допускается
3	20	Alternative Bids / Альтернативные заявки	Will not be considered / Не будут рассмотрены
4	21	Pre-Proposal conference / Предварительная встреча	<p>The bidders are encouraged to attend the pre-proposal conference to have a complete understanding of TOR and obtain information that may be necessary for preparing the proposal. / Участникам торгов рекомендуется участвовать на предтендерной встрече, чтобы иметь полное представление о техническом задании и получить информацию, которая может быть необходима для подготовки предложения.</p> <p>Time: 15.00 am Bishkek local time (GMT+6) / Время: 15:00 часов по местному Бишкекскому времени (GMT+6)</p> <p>Date: 11 January 2024 / 11 января 2024 г.</p> <p>Participants may join the pre-Proposal conference: / Участники могут присоединиться к предтендерной встрече:</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Online via Zoom online conference / Онлайн конференция через Zoom.</p> <p>Link to Join a Zoom meeting / Ссылка на Подключение к конференции Zoom: https://undp.zoom.us/j/84704806739?pwd=a0FtY1RSUmV4T1RTLzdDaFVFNXlydz09</p> <p>Conference ID / Идентификатор конференции: 847 0480 6739</p> <p>Access code / Код доступа: 765950</p> <p>Please confirm in advance your online participation in the pre-proposal conference to the e-mail: procurement.env.kg@undp.org / Пожалуйста, подтвердите свое онлайн участие в предтендерной встрече, по электронной почте: procurement.env.kg@undp.org.</p> <p>Attendance of authorized prospective Bidders' representatives is encouraged. / Присутствие представителей Поставщиков приветствуется.</p> <p>UNDP focal point for the arrangement / Контактное лицо ПРООН, отвечающее за организацию: Ms. Shakhida Ibragimova / Шахида Ибрагимова E-mail: procurement.env.kg@undp.org</p>

5	16	Proposal Validity Period / Срок действия заявки	120 days / 120 дней
6	12	Proposal Security / Гарантийное обеспечение заявки	Not Required / Не требуется
7	42	Advanced Payment upon signing of contract / Предоплата при подписании контракта	Not Allowed / Не предусмотрена
8	43	Liquidated Damages / Неустойка	Will be imposed as follows: / Будет наложено следующим образом: Percentage of contract price per day of delay: 0,5 / Процент от стоимости контракта за каждый день просрочки: 0,5 Max. number of days of delay 20, after which UNDP may terminate the contract / Максимальное количество дней задержки 20, после чего ПРООН может расторгнуть контракт
9	41	Performance Security / Гарантия исполнения	Not Required / Не Требуется
10	13	Currency of Bid / Валюта заявки	<input checked="" type="checkbox"/> US Dollars / Доллары США Note: This info is available in the Instructions section / Примечание: Эта информация доступна в разделе «Инструкции». For local contractors: Prices should be indicated in line with a letter of Ministry of Economy and Commerce of the Kyrgyz Republic No 28-2/3635 dd. 03.03.2023 with regard to international organizations enjoying preferential taxation in 2023 in the Kyrgyz Republic. / Для местных поставщиков: Цены должны быть указаны согласно письма Министерства экономики и коммерции Кыргызской Республики № 28-2/3635 от 03.03.2023 года в отношении международных организаций, пользующихся правом льготного налогообложения на 2023 год в Кыргызской Республике.
11	18	Deadline for submitting requests for clarifications/ questions / Крайний срок подачи запросов на разъяснение	5 days before the submission deadline/ за 5 дня до крайнего срока подачи
12	32	Contact Details for submitting clarifications/questions / Контактная информация для подачи разъяснений/вопросов	Any request for clarification of solicitation documents must be sent directly in the system through message functionality. ATTENTION: PROPOSALS (OR ANY PART OF IT) SHALL NOT BE SUBMITTED IN THE ABOVE MANNER Любой запрос на разъяснение тендерной документации должен быть отправлен непосредственно в систему через функцию отправки сообщений. ВНИМАНИЕ: ПРЕДЛОЖЕНИЯ (ИЛИ ЛЮБАЯ ИХ ЧАСТЬ) НЕ ДОЛЖНЫ ПОДАВАТЬСЯ ВЫШЕУКАЗАННЫМ СПОСОБОМ Deadline for submitting requests for clarifications / questions: Please refer to the date indicated at: http://supplier.quantum.partneragencies.org Срок подачи запросов на разъяснения/вопросы: Согласно информации, указанной на http://supplier.quantum.partneragencies.org supplemental information to the RFP and responses / clarifications to queries will be posted directly in the system/ Дополнительная информация к ЗП и ответы/разъяснения на запросы будут размещаться непосредственно в системе.

13	18, 19 and/и 21	Manner of Disseminating Supplemental Information to the RFP and responses / clarifications to queries/ Способ распространения дополнительной информации к ЗП и ответов/разъяснений на запросы	Direct communication to prospective Proposers by email and Posting on the Quantum platform and websites www.kg.undp.org ; www.undp.org ; www.ungm.org / Прямая связь с потенциальными участниками тендера по электронной почте и публикациям портале электронных торгов Quantum и на сайтах www.kg.undp.org ; www.undp.org ; www.ungm.org
14	23	Deadline for Submission / Крайний срок подачи	Deadline for proposal submission is indicated in the portal http://supplier.quantum.partneragencies.org . / In case of discrepancies between the deadline in the system and deadline indicated elsewhere, the one in the system prevails. /Срок подачи предложений указан на портале http://supplier.quantum.partneragencies.org . В случае расхождений между сроком, указанным в системе, и сроком, указанным в другом месте, преимущественную силу имеет срок, указанный в системе.
15	22	Allowable Manner of Submitting Proposals/Допустимый способ подачи заявок	<input type="checkbox"/> Courier/Hand Delivery / Курьер/Доставка лично в руки <input type="checkbox"/> Submission by email <input checked="" type="checkbox"/> e-Tendering/ Quantum portal
16	22	Proposal Submission Address / Адрес подачи заявок	http://supplier.quantum.partneragencies.org Event ID: UNDP-KGZ-00307
17	22	Electronic submission (email or eTendering) requirements / Подача заявок через электронную почту или систему eTendering	E-tendering user guide and video guides for registration and submission of a bid are available at the following link: user guide Руководство пользователя для участников торгов и видео инструкции по регистрации и подаче заявки доступны по следующей ссылке: user guide Proposals must be submitted directly in the online system. Allowable manner of submitting proposals: The Financial Proposal shall be submitted directly in the system only in the "Commercial section" of the requirements and/or line items/deliverables as instructed in Form J . Non-compliance with this instruction may result in rejection of the proposal received. <ul style="list-style-type: none"> ▪ File name can only contain 60 characters ▪ File names must be clearly indicative of the file content and uploaded in the relevant section as instructed in the system. File names must be in English or in the language specified in this document as the bid language. ▪ All files must be free of viruses and not corrupted. ▪ It is recommended that the entire Proposal be consolidated into as few attachments as possible. ▪ The proposer should receive an email acknowledging receipt of the proposal by the system. <p>Предложения должны быть поданы непосредственно в онлайн-системе. Допустимый способ подачи предложений: Финансовое предложение должно быть представлено непосредственно в системе только в «Коммерческом разделе» требований и/или статей/результатов, как указано в Форме J. Несоблюдение этой инструкции может привести к отклонению полученного предложения.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Имя файла может содержать не более 60 символов. ▪ Имена файлов должны четко отражать их содержимое и быть загружены в соответствующий раздел в соответствии с инструкциями системы. Имена файлов должны быть на английском языке или на языке, указанном в настоящем документе в качестве языка предложения.

			<ul style="list-style-type: none"> ▪ Все файлы должны быть свободны от вирусов и не повреждены. ▪ Рекомендуется объединить все Предложение в как можно меньшее количество приложений. ▪ Заявитель получит электронное письмо с подтверждением получения предложения системой.
18	27, 36	Evaluation Method for the Award of contract / Метод оценки заявки для заключения контракта	<p>Combined Scoring Method, using the 70%-30% distribution for technical and financial proposals respectively Комбинированный метод оценки с использованием распределения 70% -30% для технических и финансовых предложений соответственно.</p> <p>The minimum technical score required to pass is 490 points. Минимальный требуемый технический балл составляет 490 баллов.</p>
19		Expected date for commencement ofContract/ Ожидаемая дата начала контракта	February 2024 / февраль 2024 г.
20		Maximum expected duration of contract/Максимальный ожидаемый срок действия контракта	6 months / 6 месяцев
21	35	UNDP will award the contract to:/ ПРООН заключит контракт с:	One Bidder only / Только с одним Претендентом
22	39	Type of Contract / Тип контракта	Contract for Services / Контракт ПРООН на оказание услуг http://www.undp.org/content/undp/en/home/procurement/business/how-we-buy.html
23	40	UNDP Contract Terms and Conditionsthat will apply / Применяемые условия контракта с ПРООН	UNDP General Terms and Conditions for Services / Общие положения условия ПРООН для контрактов на оказание услуг http://www.undp.org/content/undp/en/home/procurement/business/how-we-buy.html
24		Other Information Related to the RFP /Другая информация, касающаяся ЗП	<p>For local contractors: Prices should be indicated in line with a letter of Ministry of Economy and Commerce of the Kyrgyz Republic No 28-2/3635 dd. 03.03.2023 with regard to international organizations enjoying preferential taxation in 2023 in the Kyrgyz Republic. / Для местных поставщиков: Цены должны быть указаны согласно письма Министерства экономики и коммерции Кыргызской Республики № 28-2/3635 от 03.03.2023 года в отношении международных организаций, пользующихся правом льготного налогообложения на 2023 год в Кыргызской Республике.</p> <p>Offers with prices provided not in line with the Ministry of Economy and Commerce’s letteras indicated above are subject to rejection for further evaluation / Предложения, в которых цены предоставлены не в соответствии с вышеуказанным письмом Министерства экономики и коммерции не будут допущены к последующей оценке.</p>

Section 4. Evaluation Criteria / Раздел 4. Критерии оценки

Preliminary Examination Criteria/ Критерии предварительной проверки

Proposals will be examined to determine whether they are complete and submitted in accordance with RFP requirements as per below criteria on a "Yes/No" basis/ Заявки проверяются для того, чтобы определить, были ли они заполнены и поданы в соответствии с требованиями ПУТ по следующим критериям на основе "Да/Нет":

- Appropriate signatures/ Надлежащие подписи
- Minimum Proposal documents provided/ Предоставлен минимальный требуемый комплект документов
- Technical and Financial Proposals submitted separately / Технические и финансовые предложения представлены отдельно
- Bid Validity/ Срок действия заявки

Minimum Eligibility and Qualification Criteria/ Минимальные критерии правомочности и компетентности

Eligibility and Qualification will be evaluated on a Pass/Fail basis. / Правомочность и компетентность оцениваются по критерию «Прошел/ Не прошел».

If the Proposal is submitted as a Joint Venture/Consortium/Association, each member should meet the minimum criteria, unless otherwise specified. / Если заявка подана от имени совместного предприятия / консорциума / ассоциации, каждый член должен соответствовать минимальным критериям, если не указано иное.

Subject/Тема	Criteria/Критерии	Document Submission requirement/ Требование к подаче документа
ELIGIBILITY/ ПРАВОМОЧНОСТЬ		
Legal Status / Организационно-правовой статус	Vendor is a legally registered entity / Поставщик – юридически зарегистрированный субъект It is necessary to provide a copy of legal registration certificate / Необходимо предоставить копию Свидетельства о регистрации в уполномоченных органах. Legal entity certificate from the relevant authority / Duly notarized agreement on the forming of Joint Venture, Consortium or Association (if applicable) (enclose a copy) / Свидетельство о регистрации юридического лица от соответствующего органа / нотариально заверенное соглашение юридических лиц о создании Совместного предприятия, Консорциума или Ассоциации (если применимо) (приложить копию);	Form B: Bidder Information Form / Форма B: Форма информации об участнике FORM C: Joint Venture/Consortium/ Association information form/Форма C: Форма данных о совместном предприятии/консорциуме /ассоциации
Eligibility/ Правомочность	Vendor is not suspended, nor debarred, nor otherwise identified as ineligible by any UN Organization or the World Bank Group or any other international Organization in accordance with ITB clause 3. / Поставщик не был отстранен, лишен права, или иным образом идентифицирован как неправомочный любой из Организаций системы ООН или Группы Всемирного банка, или любой другой международной организацией в соответствии с пунктом 3 ПУТ.	Form A: Technical Proposal Submission Form / Форма A: Форма подачи технической заявки
Conflict of Interest/ Конфликт интересов	No conflicts of interest in accordance with ITB clause 4. / Отсутствие конфликта интересов в соответствии с пунктом 4 ПУТ.	Form A: Technical Proposal Submission Form / Форма A: Форма подачи технической заявки
Bankruptcy/ Банкротство	Has not declared bankruptcy, is not involved in bankruptcy or receivership proceedings, and there is no judgment or pending legal action against the vendor that could impair its operations in the foreseeable future. / Не объявил о банкротстве, не участвует в судопроизводстве по делам несостоятельных должников или принудительном ликвидационном производстве, а также в отношении поставщика отсутствует судебное решение или текущий судебный процесс, которые могли бы нарушить его деятельность в обозримом будущем.	Form A: Technical Proposal Submission Form / Форма A: Форма подачи технической заявки
QUALIFICATION/ КВАЛИФИКАЦИЯ		
History of Non-Performing Contracts /История невыполнения	Non-performance of a contract did not occur as a result of contractor default for the last 3 years. / Не имело место невыполнение контракта в результате неисполнения обязательств подрядчиком за последние 3 года.	Form D: Qualification Form/ Форма D: Квалификационная форма

контрактов¹		
Litigation History/ История участия в судебных разбирательствах	No consistent history of court/arbitral award decisions against the Bidder for the last 3 years. / Отсутствие систематических судебных/арбитражных решений против участника за последние 3 года.	Form D: Qualification Form/ Форма D: Квалификационная форма
Previous Experience/ Предыдущий опыт	<ul style="list-style-type: none"> Experience in development of at least one project concept and/or proposal developed for Green Climate Fund (<i>attach a list of concepts and the dates of approval of the concepts</i>)/Опыт в разработке не менее одной проектной концепции и/или предложения разработанной для Зеленого Климатического Фонда (<i>приложить перечень концепций и даты одобрения концепций</i>) Minimum 2 years of relevant experience in environment protection and/or climate change and/or disaster risk management and/or biodiversity conservation and/or ecosystem approach areas/ Минимум 2 года соответствующего опыта в области охраны окружающей среды и/или изменения климата и/или управления рисками стихийных бедствий и/или сохранения биоразнообразия и/или экосистемного подхода <p>(For JV/Consortium/Association, all Parties cumulatively should meet requirement/ В случае СП/ консорциума/ ассоциации, все стороны в совокупности должны отвечать требованиям).</p>	Form D: Qualification Form/ Форма D: Квалификационная форма
Financial Standing/ Финансовое состояние	Copies of the Latest Financial Statements (Income Statement and Balance Sheet) audited as per country regulation or validated by tax authorities for the past 3 years (2020, 2021 and 2022)/ Копии последних финансовых отчетов (отчет о прибылях и убытках и балансовый отчет), проверенные аудиторами или включая отметки налоговых органов за последние 3 года (2020, 2021 и 2022 годы).	Form D: Qualification Form/ Форма D: Квалификационная форма
	(For JV/Consortium/Association, all Parties cumulatively should meet requirement/ В случае СП/ консорциума/ ассоциации, все стороны в совокупности должны отвечать требованиям).	

¹ Non-performance, as decided by UNDP, shall include all contracts where (a) non-performance was not challenged by the contractor, including through referral to the dispute resolution mechanism under the respective contract, and (b) contracts that were so challenged but fully settled against the contractor. Non-performance shall not include contracts where Employers decision was overruled by the dispute resolution mechanism. Non-performance must be based on all information on fully settled disputes or litigation, i.e. dispute or litigation that has been resolved in accordance with the dispute resolution mechanism under the respective contract and where all appeal instances available to the Bidder have been exhausted/Неисполнение, в соответствии с решением ПРООН, включает все контракты, по которым (a) неисполнение не было оспорено подрядчиком, в том числе посредством обращения к механизму разрешения споров согласно соответствующему контракту, и (b) контракты, которые были оспорены, но решение было вынесено не в пользу подрядчика. Неисполнение не должно включать контракты, в которых решение работодателя было отменено посредством механизма разрешения споров. Неисполнение должно основываться на всей информации о полностью урегулированных спорах или судебных разбирательствах, то есть спорах или судебных разбирательствах, которые были разрешены в соответствии с механизмом разрешения споров согласно соответствующему контракту, и при исчерпании всех доступных для Участника апелляционных инстанций.

Technical Evaluation Criteria / Критерии технической оценки

Technical proposal is evaluated on the basis of its responsiveness to the ToR (Annex 1) and based on the following «Technical Proposal Evaluation» Form (for JV/Consortium/Association, all Parties cumulatively should meet technical requirements):: / **Техническое предложение будет рассмотрено согласно соответствию ТЗ (Приложение 1), на основе следующей формы «Оценка Технического предложения» (в случае СП/консорциума/ ассоциации, все стороны в совокупности должны отвечать техническим требованиям):**

Summary of Technical Proposal Evaluation Forms/ Формы технической оценки предложения		Score Weight/ Оценка веса	Points Obtainable/ Максимальное кол-во баллов
1.	Bidder's qualification, capacity and experience / Квалификация, способности и опыт участника	27%	270
2.	Proposed Methodology, Approach and Implementation Plan/ Предлагаемая методология, подход и план реализации	22%	220
3.	Management Structure and Key Personnel / Структура управления и ключевой персонал	21 %	210
		Total/Всего	700

Section 1. Bidder's qualification, capacity and experience / Раздел 1. Квалификация, способности и опыт участника		Points obtainable/ Максимальное кол-во баллов
Expertise of the Firm / Опыт фирмы		
1.1	<p>Experience in development of at least one project concept and/or proposal developed for Green Climate Fund (<i>attach a list of concepts/proposals and the dates of approval of the concepts</i>)/Опыт в разработке не менее одной проектной концепции и/или предложения разработанной для Зеленого климатического фонда (приложить перечень концепций/предложений и даты одобрения концепций)</p> <p><i>(60 points per each developed documents above the minimum requirement but no more than 120 points in total / 60 баллов за каждый разработанный документ сверх минимального требования, но не более 120 баллов всего)</i></p>	up to 120 / до 120
1.2	<p>Minimum 2 years of relevant experience in environment protection and/or climate change and/or disaster risk management and/or biodiversity conservation and/or ecosystem approach areas (<i>attach detailed description of experience in the profile of the organization</i>)/ Минимум 2 года соответствующего опыта в области охраны окружающей среды и/или изменения климата и/или управления рисками стихийных бедствий и/или сохранения биоразнообразия и/или экосистемного подхода (приложить детальное описание опыта в профайле организации)</p> <p><i>(50 points per each year of relevant experience above the minimum requirement but no more than 150 points in total / 50 баллов за каждый год соответствующего опыта сверх минимального требования, но не более 150 баллов всего)</i></p>	up to 150 / до 150
Total Section 1 / Всего по разделу 1		270

Section 2. Proposed Methodology, Approach and Implementation Plan / Раздел 2. Предлагаемая методология, подход и план реализации		Points Obtainable/ Максимальное кол-во баллов
Methodology, Its Appropriateness to the Condition and Timeliness of the Implementation Plan / Методология, ее соответствие условиям и срокам Плана реализации		
2.1	The proposed methodology contains concept and vision of the organization of the whole process of assignment (proposed activities) including the mechanism of work with components; / Предлагаемая методология содержит концепцию и видение организации всего процесса задания (предлагаемых мероприятий), включая механизм работы с компонентами: <i>Excellent / Высокий –90-120 points/ 190-120 баллов</i> <i>Good / Хорошо – 50-89 points / 50-89 баллов</i> <i>Poor / Плохо –0-49 points/ 0-49 баллов</i>	up to 120 / до 120
2.2	The proposed methodology includes the reporting requirements and quality assurance mechanisms that will be put in place / Предложенная методология включает требования по отчетности и внедренные механизмы обеспечения качества: <i>Excellent / Высокий – 40-60 points/ 40-60 баллов</i> <i>Good / Хорошо – 15-39 points / 15-39 баллов</i> <i>Poor / Плохо –1-14 points/ 1-14 баллов</i>	up to 60 / до 60
2.3	The proposed methodology includes weekly and/or monthly detailed calendar plan of actions to implement all activities within this TOR in line with the expected duration of the contract. /Предложенная методология включает понедельный и/или месячный детальный календарный план по реализации всех мероприятий в рамках ТЗ соответствует временным рамкам ожидаемого контракта: <i>Excellent / Высокий – 25-40 points/ 25-40 баллов</i> <i>Good / Хорошо – 10-24 points / 10-24 баллов</i> <i>Poor / Плохо –1-9 points/ 1-9 баллов</i>	up to 40 / до 40
Total Section 2 / Всего по разделу 2		220

Section 3. Management Structure and Key Personnel / Раздел 3. Структура управления и ключевые кадры		Points Obtainable/ Максимальное кол-во баллов
3.1	Climatologist: / Климатолог:	Max 70
	Bachelor's degree or higher in meteorology and/or geography and/or natural science and/or other related fields; /Степень бакалавра или выше в сфере метеорологии и/или географии и/или естественные науки и/или другие смежные области	10
	Experience in development of climate rational for climate finance project proposal and/or concepts (provide information on developed papers) / Опыт разработки климатического обоснования для проектного предложения и/или концепции по климатическому финансированию (предоставить информацию о разработанных документах) <i>(20 points for each relevant experience but no more than 60 points in total / 20 баллов за каждый соответствующий опыт, но не более 60 баллов всего)</i>	60
3.2	Disaster risk reduction specialist: / Специалист по сокращению рисков стихийных бедствий	Max 70
	Bachelor's degree or higher education in environmental science and/or climate change studies and/or disaster management and/or geography or related fields/ Степень бакалавра или выше в области экологии и/или изменения климата и/или управления стихийными бедствиями и/или географии или в смежных областях	10
	Experience to design disaster risk reduction projects and/or concepts within the context of climate change (provide information on developed papers)/ Опыт разработки проектов и/или концепции по снижению риска бедствий в контексте изменения климата (предоставить информацию о разработанных документах). <i>(20 points for each relevant experience but no more than 60 points in total / 20 баллов за каждый соответствующий опыт, но не более 60 баллов всего)</i>	60

3.3	Specialist on ecosystem-based climate approach: /Специалист по экосистемному подходу к климату	Max 70
	Bachelor's degree or higher in environmental science and/or biology and/or conservation science or a related field;/ Степень бакалавра или выше в области экологии и/или биологии и/или природоохранных наук или в смежной области	10
	Experience to design ecosystem-based climate projects and/or concepts/ Опыт разработки климатических проектов и/или концепции, основанных на экосистемном подходе <i>(20 points for each relevant experience but no more than 60 points in total / 20 баллов за каждый соответствующий опыт, но не более 60 баллов всего)</i>	60
	Total Section 3 / Всего по разделу 3	210

Section 5. Terms of Reference / Раздел 5. Техническое задание

TERMS OF REFERENCE (ToR)/ ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ (ТЗ)	
Project title / Название проекта:	Advancing the development of a National Adaptation Plan (NAP) process for medium and long-term adaptation planning and implementation in the Kyrgyz Republic (PID 00117233, hereafter NAP project) / Продвижение процесса разработки Национального адаптационного плана (НАП) для среднесрочного и долгосрочного планирования и реализации адаптационных мер к изменению климата в Кыргызской Республике (PID 00117233, далее проект НАП)
Short title of the assignment / Краткое название задания:	Provision of services on develop two Concept Notes and pre-Feasibility Studies for submission to the Green Climate Fund (hereinafter GCF)/ Предоставление услуг по разработке двух концепций и предварительных технико-экономических обоснований в Зеленый климатический фонд (далее ЗКФ)
Duty station / Место работы:	Bishkek, Kyrgyz Republic / Бишкек, Кыргызская Республика
Contract type / Тип контракта:	Contract for services / Договор на оказание услуг
Duration / Длительность контракта:	6 months from the date of contract signing / 6 месяцев с момента подписания контракта
BACKGROUND AND CONTEXT / ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ И КОНТЕКСТ	
<p>The proposed project supports the Kyrgyz Republic Cabinet of Ministers in establishing its National Adaptation Plan process. The project objective is to strengthen institutions and enhance vertical and horizontal coordination for climate change adaptation planning, facilitate mainstreaming of climate risks at sectoral and subnational levels, and identify a program of priority climate change adaptation investments. / Проект направлен на оказание поддержки Кабинету Министров Кыргызской Республики в создании и реализации процесса планирования адаптации к изменению климата. Целью Проекта являются институциональное укрепление и улучшение вертикальной и горизонтальной координации в целях планирования мер по адаптации к изменению климата, обеспечения учета климатических рисков на отраслевом и субнациональном уровнях и определения программы приоритетных инвестиций для мер по адаптации к изменению климата.</p> <p>One of the project activity is to develop the sectoral adaptation pipelines /Одной из деятельностью проекта является разработка отраслевых адаптационных портфелей.</p> <p>The Government of the Kyrgyz Republic has identified four priority sectors for adaptation to climate change, with responsible agencies: Disaster and Emergency Management (MES), Health (MoH), Biodiversity Conservation (MNRETS), Agriculture and Irrigation (MoA)./ Правительство Кыргызской Республики определило четыре приоритетных сектора для адаптации к изменению климата, с ответственными ведомствами: управление бедствиями и чрезвычайными ситуациями (МЧС), Здравоохранение (МЗ), Сохранение биоразнообразия (МПРЭТН), Сельское хозяйство и ирригация (МСХ).</p> <p>In accordance with paragraph 833 of the Action Plan of the Cabinet of Ministers of the Kyrgyz Republic on the implementation of the National Development Program of the Kyrgyz Republic until 2026 (PCM No. 352 dated December 25, 2021), with the assistance of experts from UNDP and the Climate Finance Center (CFC), these ministries prepared 16 project ideas for climate funds. From them the two following concept ideas were chosen by CFC for further concept notes development by NAP project:/ В соответствии с пунктом 833 Плана мероприятий Кабинета Министров Кыргызской Республики по реализации Национальной программы развития Кыргызской Республики до 2026 года (ПКМ от 25 декабря 2021 года № 352) при содействии экспертов ПРООН и Центра климатического финансирования (ЦКФ) данными министерствами были подготовлены 16 проектных идей для подачи в климатические фонды. Из них ЦКФ были выбраны две следующие проектные идеи для продвижения проектом НАП:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Sustainable development of ecosystem services in the Issyk-Kul region of the Kyrgyz Republic in the context of climate change to GCF in full-funding proposal template/ Устойчивое развитие экосистемных услуг Иссык-кульской области Кыргызской Республики в условиях изменения климата в ЗКФ формате предложения о полном финансировании; 2. Adaptation and mitigation of the consequences of climate change in the field of mudflow-related climate emergencies through the construction of mudflow protection structures to GCF in simplified approval process template / Адаптация и борьба с последствиями изменения климата в сфере селе-паводковых климатических чрезвычайных ситуаций посредством строительства селезащитных сооружений в ЗКФ в формате упрощенного процесса утверждения; 	
OBJECTIVES / ЦЕЛИ	
<p>The objectives of this ToR are: / Целями данного технического задания (ТЗ) являются:</p> <p>Service company is required to formulate the two Concept Notes (CN) to the Green Climate Fund and supporting documents in line with the GCF guidance./ Сервисная компания должна сформулировать две проектные концепции (ПК) в Зеленый Климатический Фонд и сопроводительные документы в соответствии с руководством ЗКФ.</p>	
SCOPE OF WORK/ОБЪЕМ РАБОТЫ	

The company will be coordinated by the Project Manager. / Компания будет координироваться менеджером проекта.

The company will provide the expertise and necessary resources to achieve the following tasks and activities: /Компания предоставит экспертизу и необходимые ресурсы для достижения следующих задач и мероприятий:

I. Coordinate inputs from consultants and relevant stakeholders: / I. Координация вклада консультантов и соответствующих заинтересованных сторон:

1. To liaise with key government stakeholders involved in the CN formulation to obtain their expected inputs to inform the project design; / Поддерживать связь с ключевыми государственными заинтересованными сторонами, участвующими в разработке ПК, чтобы получить их ожидаемый вклад в разработку проекта;
2. If necessary to organize and obtain inputs from donors, NGO and private sector meetings; / При необходимости организовать и получить материалы от доноров, НПО и частного сектора;
3. Together with UNDP to organize and participate in community level consultations to validate the design and input into the CN; / Совместно с ПРООН организовать консультации и принять участие на уровне общин для утверждения проекта и внесения вклада в ПК;
4. Ensure all project interventions are robustly designed meeting GCF investment criteria and requirements; / Убедиться, что все проектные мероприятия разработаны с учетом требований и критерии инвестирования ЗКФ;
5. Development of an investment criteria and is backed up with evidence including feasibility assessments, evaluations, relevant studies, especially at the site level, etc; / Разработать критерии инвестирования и подкрепить их доказательствами, включая анализ осуществимости, оценки, соответствующие исследования, особенно на уровне территорий, и т.д.

II. Lead the development of the pre-feasibility study: / II. Вести разработку предварительного технико-экономического обоснования:

1. Compile baseline information and analysis of climate impacts and risks in the target areas; / Сбор исходной информации и анализ климатических воздействий и рисков на целевой территории;
2. Define the climate rationale and climate adaptation solution based on the strong scientific evidence of current and future climate change; / Определить климатическое обоснование и решение по адаптации к климату на основе убедительных научных данных о текущем и будущем изменении климата;
3. Prepare Barrier and risk analysis; / Подготовить анализ барьеров и рисков;
4. Working closely with the CFC and National counterparts develop the proposed project strategy addressing the barriers to resilience; / В тесном сотрудничестве с ЦКФ и национальными партнерами разработать стратегию проекта, направленную на устранение барьеров на пути к устойчивости;
5. Analyse relevant on-going and planned partner initiatives addressing climate resilience in the targeted areas and ensure synergies and complementarity with the proposed two interventions; / Проанализировать соответствующие текущие и планируемые партнерские инициативы, направленные на повышение устойчивости к изменению климата в целевых областях, и обеспечить синергию и взаимодополняемость с предлагаемыми двумя проектами;
6. Identify potential sources of co-financing; / Определение потенциальных источников софинансирования;
7. Explore private sector engagement in the delivery of the adaptation solution; / Изучить возможность привлечения частного сектора к реализации адаптационного решения;
8. Develop and refine the pre-feasibility studies for the proposed two interventions; / Разработка и уточнение предварительных технико-экономических обоснований для двух предлагаемых интервенций.

III. Design the two Concept Notes and Annexes: / III Разработать две проектные концепции и приложения к ним:

1. Develop the Theory of Change (ToC) aligned with the two investment criteria; / Разработка теории изменений (ТИ), согласованной с двумя инвестиционными критериями;
2. Develop the two CNs and coordinate inputs from all consultants to prepare the full set of Annexes as part of the package for submission to GCF; / Разработка двух ПК и координация вклада всех консультантов для подготовки полного набора Приложений как части пакета для представления в ЗКФ;
3. Work out the Social and Environmental Screening Template (SESP) and integrate risk analysis in the CNs; / Разработать шаблон социального и экологического скрининга (SESP) и интегрировать анализ рисков в ПК;
4. Finalize preliminary gender assessment and action plan for the project and integrate gender equality aspects in the CNs; / Завершить предварительную гендерную оценку и план действий по проекту, а также включить аспекты гендерного равенства в ПК;
5. Prepare output budget and financial structure of the CNs; / Подготовка бюджета и финансовой структуры ПК;
6. Present the implementation arrangements for the CNs; / Представить механизмы реализации ПК.
7. Conduct the validation meeting with involved stakeholders and finally agreed the two CNs by NDA for GCF; / Проведение верификационной встречи с заинтересованными сторонами и окончательное согласование двух ПК УНО в ЗКФ;

The service company is responsible and bear all financial costs for the quality translation of all reports, information and data developed with the participation of international consultants from English to Russian languages and vice versa. The service company is responsible for gathering data and organization the meetings, studies and missions. / Компания несет ответственность и все финансовые расходы за качественный перевод при проведении миссий, всех отчетов, информации, данных, составленных с вовлечением международных консультантов с английского на русский язык и наоборот. Сервисная компания отвечает за сбор данных и организацию встреч, исследований и миссий.

The SC will be responsible for organization issues for all events/meeting/workshops in offline/online mode as per summary table below:
Сервисная компания будет нести ответственность за организацию с проведением мероприятия/встреч/семинаров в режиме офлайн/онлайн в соответствии с нижеследующей сводной таблицей:

Summary table # 1/ Сводная таблица № 1

№	Event Description (offline mode) /Описание мероприятия (проводимых в режиме офлайн)	Total # Of Participants/ Общее кол-во участников	Venue/Место	Handouts/Раздаточные материалы
1.	Two validation meeting to agree on the scope of CNs/ Две валидационные встречи по согласованию масштабов КН	TBI / БО	Ministries building/ Здание министерств	Yes/Да
2.	Two validation meeting to agree on the pre-final/final drafts of CNs/ Две валидационные встречи по согласованию пре-финальных/финальных проектов КН	TBI / БО	Ministries building/ Здание министерств	Yes/Да

EXPECTED DELIVERABLES / ОЖИДАЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ

DELIVERABLES / РЕЗУЛЬТАТЫ	MILESTONES/ ЦЕЛЕВЫЕ СРОКИ ИСПОЛНЕНИЯ	PAYMENT STRUCTURE / СТРУКТУРА ОПЛАТЫ
<ul style="list-style-type: none"> Inception report with the methodology and time schedule for specified scope of work/Стартовый отчет с методологией и графиком выполнения определенного объема работ 	1 month after contract signing/ 1 месяц после подписания контракта	15%
<ul style="list-style-type: none"> Draft pre-feasibility studies and CNs agreed by NDA for GCF/Проекты предварительных технико-экономических обоснований и ПК, согласованные УНО для ЗКФ 	4 months after contract signing/4 месяца после подписания контракта	45%
<ul style="list-style-type: none"> Final Concept Notes Package with pre-feasibility studies and mandatory annexes agreed by NDA for GCF/ Окончательный пакет проектных концепций с предварительными технико-экономическими обоснованиями и обязательными приложениями, согласованны УНО для ЗКФ Data base of collected information properly documented and transfer to UNDP and CFC/ База данных собранной информации, надлежащим образом документированная и переданная ЦКФ 	6 months after contract signing/6 месяцев после подписания контракта	40%

REPORTING REQUIREMENTS / ТРЕБОВАНИЯ К ОТЧЕТНОСТИ

- The Certifying Officers of this assignment from UNDP are the Climate Change Policy Analyst/CC and DRM Team Leader and NAP Project Manager; / Удостоверяющими должностными лицами этого задания является Советник по вопросам изменения климата/Руководитель направления по Изменению климата и ЧС и Менеджер проекта НАП;
- All reports and other documents produced under this ToR shall: Все отчеты и другие документы, подготавливаемые в рамках настоящего ТЗ, должны:
 - Be provided in electronic versions in the Russian or English languages with electronic signature of the group leader or company head; / Быть предоставлены в электронной форме на русском или английском языках с электронной подписью руководителя группы или компании;
 - Be in the Word format, Calibri 11, single space; / Быть в формате Word, шрифт каллибри 11, одинарный межстрочный интервал;
 - Be written in plain language based on the following guidelines: / Быть написаны доступным языком на основе данных руководящих принципов:
 - Be targeted and specific. UNDP will not accept documents with vague and superfluous information; / Быть целенаправленными и конкретными. ПРООН не будет принимать документы с расплывчатым текстом и избыточной информацией;
 - Be evidence-based. Where applicable, all information should be supported by links to sources of information used and include the following data: title of the document, page number, where information was taken (number of article, clause for legal acts). / Подкрепляться доказательной базой. Где это применимо, вся информация должна подкрепляться ссылками на используемые источники информации и включать следующие данные: название документа, номер страницы на которой изложена полученная информация (номер статьи, абзаца применительно к правовым актам).
- The documents developed under this Terms of Reference will be owned by UNDP and will be available to other stakeholders only in consultation with UNDP, they will not be shared until they are officially published. / Документы, разработанные в рамках данного технического задания являются собственностью ПРООН и будут доступны для других заинтересованных сторон только по согласованию с ПРООН, они не подлежат общему пользованию до тех пор, пока не будут официально опубликованы.

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

- The Contractor shall be solely liable for the accuracy and reliability of the data provided, links to sources of information used; / Исполнитель несет полную ответственность за точность и достоверность предоставленных данных, ссылок на использованные источники информации;
- The Contractor will be submitting the reports based on the results achieved to be approved by the Climate Change Policy Analyst/CC and DRM Team Leader which will serve as justification for payments; / Исполнитель представит отчеты на основе достигнутых результатов, одобренные аналитиком политики по Изменению климата/Руководителем группы по Изменению климата и управлению рисками стихийных бедствий, которые послужат основанием для выплат;
- In case of delay in deliverables submission, the company shall make a relevant e-mail notification to the Project's Coordination and Climate Change Adaptation Policy Specialist and Project Manager at least seven working days before the deadline with the indication of the expected date of submission; / В случае задержки в предоставлении результатов, компании должна выслать соответствующее уведомление по электронной почте специалисту Проекта по координации и политике в области адаптации к изменению климата и менеджеру Проекта, как минимум за 7 рабочих дней до срока сдачи результатов с указанием ожидаемого срока сдачи;
- All materials produced by the Contractor are the property of UNDP, and before its publication can only be used in coordination with the UNDP office. / Все материалы, разработанные Исполнителем, являются собственностью ПРООН, и до их публикации могут быть использованы только в координации с офисом ПРООН.

TERMS OF PAYMENT / УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ

Payments will be made according to the payment schedule presented in the Table "Deliverables", based on the submission and approval of relevant reports and documents. The Contractor must provide reports describing all actions taken during the implementation of the Terms of Reference in the required format to the NAP project manager. Upon completion of the work, the Contractor must submit the final report to the programme manager for approval, upon which a final payment will be made. / Платежи будут осуществляться в соответствии со схемой оплаты, представленной в Таблице «Ожидаемые результаты», основываясь на предоставлении и утверждении соответствующих отчетов и документов. Подрядчик должен предоставить отчеты, описывающие все действия, предпринятые в ходе реализации Технического задания, в требуемом формате, соответствующему координатору проекта. После завершения работы подрядчик должен представить заключительный отчет на утверждение руководителю проекта, на основании чего будет произведен заключительный платеж. Within 30 days upon UNDP's acceptance of the services delivered as specified and receipt of invoice. / В течение 30 дней после принятия ПРООН указанных услуг и получения счета-фактуры.

For local contractors in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment. / Для местных подрядчиков в Кыргызстане ПРООН производит оплату в кыргызских сомах на основе действующего операционного обменного курса ООН на месяц платежа.

The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link: <https://treasury.un.org/operationalrates/> / Преобладающий операционный обменный курс ООН доступен для общественности по следующей ссылке: <https://treasury.un.org/operationalrates/>

Type of payment: bank transfer. / Тип оплаты: безналичный расчет.

UNDP CONTRIBUTION / ВКЛАД ПРООН

UNDP will provide the Contractor with the following, needed for effective and timely implementation of the assignment: / ПРООН будет оказывать поддержку в организации встреч с соответствующими заинтересованными сторонами и обеспечит необходимую информацию для выполнения задания:

- Project related documentation; / Документы, относящиеся к проекту;
- Contact details of stakeholders; / Контактная информация заинтересованных сторон;
- Corporate forms and templates; / Корпоративные формы и шаблоны;
- Conference facilities at the UNDP PMU office premises for working meetings. / Конференц-залы в ОРП ПРООН для рабочих встреч.

Section 6: Returnable Bidding Forms / Checklist / Раздел 6: Формы заявок, подлежащие возврату/ Контрольный лист

This form serves as a checklist for preparation of your Proposal. Please complete the Returnable Bidding Forms in accordance with the instructions in the forms and return them as part of your Bid submission. No alteration to format of forms shall be permitted and no substitution shall be accepted / Данная форма служит контрольным листом при подготовке вашей заявки. Просьба заполнить формы заявок, подлежащие возврату, в соответствии с инструкциями формы и вернуть их в рамках вашей заявки. Внесение изменений в формат форм запрещено, замена форм недопустима.

Before submitting your Proposal, please ensure compliance with the Proposal Submission instructions of the BDS 22. / Перед подачей своей заявки просим убедиться в соблюдении инструкций к подаче заявки в ФЗ 22.

Technical Proposal: / Техническая заявка:

Have you duly completed all the Returnable Bidding Forms? / Вы надлежащим образом заполнили все формы заявок, подлежащие подаче?	
▪ Form A/Форма A: Technical Proposal Submission Form/Форма подачи технической заявки	<input type="checkbox"/>
▪ Form B/Форма B: Bidder Information Form/Форма информации об участнике	<input type="checkbox"/>
▪ Form C/Форма C: Joint Venture/Consortium/ Association Information Form/Форма данных о совместном предприятии/консорциуме/ ассоциации	<input type="checkbox"/>
▪ Form D/Форма D: Qualification Form/Квалификационная форма	<input type="checkbox"/>
▪ Form E/Форма E: Format of Technical Proposal/Формат технической заявки	<input type="checkbox"/>
Have you provided the required documents to establish compliance with the evaluation criteria in Section 4 and 5? / Вы предоставили необходимые документы в соответствии с критериями оценки в Разделе 4 и 5?	<input type="checkbox"/>

Financial Proposal: / Финансовая заявка:

(Must be submitted only in commercial section)/ Должна быть представлено только в коммерческом разделе

▪ Form F: Financial Proposal Submission Form /Форма подачи финансовой заявки	<input type="checkbox"/>
▪ Form G: Financial Proposal Form /Формат финансовой заявки	<input type="checkbox"/>

**FORM A: TECHNICAL PROPOSAL SUBMISSION FORM / ФОРМА А: ФОРМА
ПОДАЧИ ТЕХНИЧЕСКОЙ ЗАЯВКИ**

Name of Bidder/ Название участника:	[Insert Name of Bidder/Вставить название участника]	Date:	Select date
RFP reference: / ссылка на ЗП:	UNDP-KGZ-00307 Provision of services on develop two Concept Notes and pre-Feasibility Studies for submission to the Green Climate Fund/ UNDP-KGZ-00307 Предоставление услуг по разработке двух концепций и предварительных технико-экономических обоснований в Зеленый климатический фонд		

We, the undersigned, offer to provide services in accordance with your Invitation to tender No. UNDP-KGZ-00307 Provision of services on develop two Concept Notes and pre-Feasibility Studies for submission to the Green Climate Fund and our Proposal. We hereby submit our Proposal, which includes the Technical and Financial Proposal submitted separately. / Мы, нижеподписавшиеся, предлагаем предоставить услуги, в соответствии с вашим Приглашением к участию в тендере № UNDP-KGZ-00307 Предоставление услуг по разработке двух концепций и предварительных технико-экономических обоснований в Зеленый климатический фонд и нашей технической заявкой. Настоящим мы подаем наше предложение, которая включает настоящую техническую и финансовую заявку, представленные отдельно.

We hereby declare that our firm, its affiliates or subsidiaries or employees, including any JV/Consortium /Association members or subcontractors or suppliers for any part of the contract/ Мы настоящим заявляем, что наша фирма, ее аффилированные компании или дочерние компании или сотрудники, в том числе члены СП/консорциума/ассоциации или субподрядчики или поставщики любой части контракта:

- a) is not under procurement prohibition by the United Nations, including but not limited to prohibitions derived from the Compendium of United Nations Security Council Sanctions Lists/ не числятся среди организаций, закупки у которых запрещены ООН, в том числе в соответствии с санкционными списками Совета безопасности ООН;
- b) have not been suspended, debarred, sanctioned or otherwise identified as ineligible by any UN Organization or the World Bank Group or any other international Organization/ не были отстранены, лишены права, или иным образом идентифицированы как неправомочные любой из Организаций системы ООН или Группы Всемирного банка, или любой другой международной организацией;
- c) have no conflict of interest in accordance with Instruction to Bidders Clause 4/не имеют конфликта интересов в соответствии с пунктом 4 инструкции для участников;
- d) do not employ, or anticipate employing, any person(s) who is, or has been a UN staff member within the last year, if said UN staff member has or had prior professional dealings with our firm in his/her capacity as UN staff member within the last three years of service with the UN (in accordance with UN post-employment restrictions published in ST/SGB/2006/15)/ не имеют среди сотрудников или не собираются нанимать лиц, которые являются или являлись сотрудниками ООН в прошлом году, если указанный сотрудник ООН имеет или имел ранее деловые отношения с нашей фирмой будучи сотрудником ООН в последние три года службы в ООН (в соответствии с ограничениями по занятости бывших сотрудников ООН, опубликованные в ST/SGB/2006/15);
- e) have not declared bankruptcy, are not involved in bankruptcy or receivership proceedings, and there is no judgment or pending legal action against them that could impair their operations in the foreseeable future/не объявили о банкротстве, не участвуют в судопроизводстве по делам несостоятельных должников или принудительном ликвидационном производстве, а также в отношении них отсутствует судебное решение или текущий судебный процесс, которые могли бы нарушить их деятельность в обозримом будущем;
- f) undertake not to engage in proscribed practices, including but not limited to corruption, fraud, coercion, collusion, obstruction, or any other unethical practice, with the UN or any other party, and to conduct business in a manner that averts any financial, operational, reputational or other undue risk to the UN and we embrace the principles of the United Nations Supplier Code of Conduct and adhere to the principles of the United Nations Global Compact/обязуются не участвовать в запрещенной практике, в том числе коррупции, мошенничестве, принуждении, пособничестве, воспрепятствовании, или любых других недобросовестных действиях при работе с ООН или другой стороной, и вести деятельность таким образом, чтобы предотвратить создание финансового, операционного, репутационного или другого неоправданного риска для ООН, и мы принимаем принципы кодекса поведения поставщика ООН и соблюдаем принципы Глобального договора ООН.

We declare that all the information and statements made in this Proposal are true and we accept that any misinterpretation or misrepresentation contained in this Proposal may lead to our disqualification and/or sanctioning by the UNDP. / Мы заявляем о том, что вся информация и заявления, сделанные в настоящей заявке, являются достоверными, и мы соглашаемся с тем, что любое ошибочное толкование или недостоверная информация, содержащиеся в данной заявке, могут привести к нашей дисквалификации и/или санкциям со стороны ПРООН.

We offer to provide services in conformity with the Bidding documents, including the UNDP General Conditions of Contract and in accordance with the Terms of Reference. / Мы предлагаем предоставить услуги в соответствии с тендерной документацией, включая Общие условия контракта ПРООН и в соответствии с Техническим Задаaniem.

Our Proposal shall be valid and remain binding upon us for the period specified in the Bid Data Sheet. / Наша заявка действует и остается обязательной для нас в течение срока, указанного в Форме заявки.

**ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ**

We understand and recognize that you are not bound to accept any Proposal you receive. / Мы понимаем и признаем, что вы не обязаны принимать любую полученную заявку.

I, the undersigned, certify that I am duly authorized by _____ [Insert Name of Bidder] to sign this Proposal and bind it should UNDP accept this Proposal. / Я, нижеподписавшийся, подтверждаю, что являюсь уполномоченным лицом _____ [вставить название участника] с правом подписать настоящую заявку и связать участника обязательством в случае, если ПРООН примет настоящую заявку.

Name/ФИО: _____

Title/Должность: _____

Date/Дата: _____

Signature/Подпись: _____

[Stamp with official stamp of the Bidder/Официальная печать участника]

FORM B: BIDDER INFORMATION FORM/ ФОРМА В: ФОРМА ИНФОРМАЦИИ ОБ УЧАСТНИКЕ

Legal name of Bidder/Юридическое название участника	[Complete]
Legal address/Юридический адрес	[Complete]
Year of registration/Год регистрации	[Complete]
Bidder's Authorized Representative Information/Данные об уполномоченном представителе участника	Name and Title/ФИО и должность: Telephone numbers/Телефоны: Email/Электронная почта:
Are you a UNGM registered vendor? / Вы зарегистрированный поставщик UNGM?	<input type="checkbox"/> Yes/Да <input type="checkbox"/> No/Нет If yes, [insert UGNM vendor number] /Если да, [вставить номер поставщика UGNM]
Are you a UNDP vendor? / Вы поставщик ПРООН?	<input type="checkbox"/> Yes/Да <input type="checkbox"/> No/Нет If yes, [insert UNDP vendor number] /Если да, [вставить номер поставщика ПРООН]
Countries of operation/ Страны, в которых осуществляется деятельность	[Complete]
No. of full-time employees/ Количество штатных сотрудников	[Complete]
Quality Assurance Certification (e.g. ISO 9000 or Equivalent) (If yes, provide a Copy of the valid Certificate): Сертификат качества (например, ISO 9000 или эквивалент) (если да, предоставьте копию действующего сертификата)	[Complete]
Does your Company hold any accreditation such as ISO 14001 related to the environment? (If yes, provide a Copy of the valid Certificate): Есть ли в вашей компании корпоративная экологическая политика или система экологического менеджмента/аккредитация, такая как ISO 14001 или эквивалентная? (Если да, предоставьте копию действующего сертификата)	[Complete]
Contact person that UNDP may contact for requests for clarifications during Bidevaluation/ Контактное лицо, с которым может связаться ПРООН по поводу запроса на разъяснение во время оценки заявки	Name and Title/ФИО и должность: Telephone numbers/Телефоны: Email/Электронная почта:
Please attach the following documents/Просим приложить следующие документы:	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Company Profile, which should <u>not</u> exceed fifteen (15) pages, including printed brochures and product catalogues relevant to the goods/services being procured / Профиль компании с объемом <u>не</u> более пятнадцати (15) страниц, включая печатные брошюры и каталоги продуктов, относящиеся к товарам/услугам, закупку которых планируется осуществить; ✓ Provide a copy of legal registration certificate issued by the authorizes body / Предоставить копию Свидетельства о регистрации в уполномоченных органах; ✓ Methodology and Timeliness/Методология и временные рамки; ✓ Documents confirming relevant professional experience of an Offeror / Документы, подтверждающие соответствующий профессиональный опыт участника торгов ✓ Detailed methodology and tools, which will be used for implementation of the tasks within TOR / Описание методологических подходов и инструментов, которые будут использованы для реализации задач в рамках ТЗ; ✓ Curriculum vitae and copies of diploma of specialists who will be involved in completing

	<p>the services / Резюме и копии дипломов квалифицированного персонала;</p> <ul style="list-style-type: none">✓ List of completed projects/contracts in areas specifies in TOR with client’s contact details and profile of company/ список выполненных проектов/контрактов по направлениям, требуемым согласно ТЗ и профиль компании✓ Copies of the Latest Financial Statements (Income Statement and Balance Sheet) audited as per country regulation or validated by tax authorities for the past 3 years (2020, 2021 and 2022) / Копии последних финансовых отчетов (отчет о прибылях и убытках и балансовый отчет), проверенные аудиторами или включая отметки налоговых органов за последние 3 года (2020, 2021 и 2022 годы);✓ Absence of current debts in the relevant tax authorities / Отсутствие участника торгов текущих задолженностей в соответствующих налоговых органах.
--	---

**FORM C: JOINT VENTURE/CONSORTIUM/ASSOCIATION INFORMATION FORM/ФОРМА С: ФОРМА
ДАННЫХ О СОВМЕСТНОМ ПРЕДПРИЯТИИ/КОНСОРЦИУМЕ/АССОЦИАЦИИ**

Name of Bidder / Название участника:	[Insert Name of Bidder/Вставить название участника]	Date/ Дата:	Select date/Выбрать дату
RFP reference / ЗП №:	UNDP-KGZ-00307 Provision of services on develop two Concept Notes and pre-Feasibility Studies for submission to the Green Climate Fund/ UNDP-KGZ-00307 Предоставление услуг по разработке двух концепций и предварительных технико-экономических обоснований в Зеленый климатический фонд		

To be completed and returned with your Proposal if the Proposal is submitted as a Joint Venture/Consortium/Association. / Подлежит заполнению и возврату вместе с вашей заявкой, если заявка подана от имени Совместного предприятия/консорциума/ассоциации.

No/ №	Name of Partner and contact information/ Название партнера и контактная информация (address, telephone numbers, fax numbers, e-mail address/адрес, телефоны, факсы, электронная почта)	Proposed proportion of responsibilities (in %) and type of goods and/or services to be performed / Предлагаемая доля ответственности (в %) и тип товаров и/или услуг, подлежащих выполнению
1	[Complete/Заполнить]	[Complete/Заполнить]
2	[Complete/Заполнить]	[Complete/Заполнить]
3	[Complete/Заполнить]	[Complete/Заполнить]

Name of leading partner / Название ведущего партнера (with authority to bind the JV, Consortium, Association during the RFP process and, in the event a Contract is awarded, during contract execution) / (обладающего правом связывать совместное предприятие, консорциум, ассоциацию обязательствами в процессе обработки запроса предложений и, в случае присуждения контракта, в период исполнения контракта)	[Complete] / [Заполните]
---	--------------------------

We have attached a copy of the below referenced document signed by every partner, which details the likely legal structure of and the confirmation of joint and severable liability of the members of the said joint venture/Мы прилагаем копию следующего документа, подписанного каждым партнером, в котором подробно описана возможная юридическая структура и подтверждение солидарной ответственности членов указанного совместного предприятия:

- Letter of intent to form a joint venture/Заявление о намерении образовать совместное предприятие **OR/ЛИБО**
- JV/Consortium/Association agreement/Соглашение об образовании СП/консорциума/ассоциации

We hereby confirm that if the contract is awarded, all parties of the Joint Venture/Consortium/Association shall be jointly and severally liable to UNDP for the fulfillment of the provisions of the Contract. / Настоящим мы подтверждаем, что в случае заключения контракта все стороны Совместного предприятия/ консорциума/ ассоциации понесут солидарную ответственность перед ПРООН за выполнение условий контракта.

Name of partner/ Название партнера:

Signature/Подпись: _____

Date/Дата: _____

Name of partner/ Название партнера:

Signature/Подпись: _____

Date/Дата: _____

Name of partner/ Название партнера

Signature/Подпись: _____

Date/Дата: _____

Name of partner/ Название партнера:

Signature/Подпись: _____

Date/Дата: _____

FORM D: QUALIFICATION FORM/ ФОРМА D: ФОРМА КВАЛИФИКАЦИИ

Name of Bidder / Название участника тендера:	[Insert Name of Bidder] / [Укажите название участника тендера]	Date / Дата:	Select date / Выберите дату
RFP reference / Справочный номер ЗП:	UNDP-KGZ-00307 Provision of services on develop two Concept Notes and pre-Feasibility Studies for submission to the Green Climate Fund/ UNDP-KGZ-00307 Предоставление услуг по разработке двух концепций и предварительных технико-экономических обоснований в Зеленый климатический фонд		

If JV/Consortium/Association, to be completed by each partner. / В случае СП/консорциума/ассоциации, форма подлежит заполнению каждым из партнеров.

History of Non- Performing Contracts/ История невыполненных контрактов

<input type="checkbox"/> Non-performing contracts did not occur during the last 3 years / Невыполненные контракты отсутствуют за последние 3 года			
<input type="checkbox"/> Contract(s) not performed in the last 3 years/Контракт(ы), не выполненные за последние 3 года			
Year/Год	Non- performed portion of contract/ Невыполненная часть контракта	Contract Identification/ Название контракта	Total Contract Amount /Общая сумма контракта (current value in US\$/текущая стоимость в долл. США)
		Name of Client/Название клиента: Address of Client/Адрес клиента: Reason(s) for non-performance/ Причина(ы) невыполнения:	

Litigation History/История судебных разбирательств (including pending litigation/в том числе незаконченные разбирательства)

<input type="checkbox"/> No litigation history for the last 3 years/ История судебных разбирательств за последние 3 года отсутствует			
<input type="checkbox"/> Litigation History as indicated below/ История судебных разбирательств указана ниже			
Year of dispute /Год разбирательства	Amount in dispute/ Сумма иска (in US\$/в долл. США)	Contract Identification/ Название контракта	Total Contract Amount/Общая сумма контракта (current value in US\$/текущая стоимость в долл. США)
		Name of Client/Название клиента: Address of Client/Адрес клиента: Matter in dispute/Предмет разбирательства: Party who initiated the dispute/Сторона, инициировавшая разбирательство: Status of dispute/Статус судебного разбирательства: Party awarded if resolved/Выигравшая сторона, если судебное решение уже вынесено:	

Previous Relevant Experience /Предыдущий соответствующий опыт

Please list only previous similar assignments successfully completed. / Просим перечислить только аналогичные задания, успешно завершённые.

List only those assignments for which the Bidder was legally contracted or sub-contracted by the Client as a company or was one of the Consortium/JV partners. Assignments completed by the Bidder's individual experts working privately or through other firms cannot be claimed as the relevant experience of the Bidder, or that of the Bidder's partners or sub-consultants, but can be claimed by the Experts themselves in their CVs. The Bidder should be prepared to substantiate the claimed experience by presenting copies of relevant documents and references if so requested by UNDP / Укажите только те задачи, для выполнения которых участник тендера был официально привлечен Клиентом в качестве компании-подрядчика или субподрядчика, или выступал в качестве одного из партнеров в рамках консорциума/совместного предприятия. Задачи, выполненные отдельными специалистами участника тендера, работающими в частном порядке или через другие фирмы, не могут быть заявлены в качестве соответствующего опыта участника, или партнеров или суб-консультантов участника, но могут быть заявлены самими специалистами в их резюме. Участник тендера должен быть готов

обосновать заявленный опыт, представив копии соответствующих документов и контактные данные лиц, способных подтвердить указанный опыт, если ПРООН сделает соответствующий запрос.

Project name & Country of Assignment / Название проекта и страна выполнения задачи	Client & Reference Contact Details / Контактные данные клиента и лиц, способных подтвердить заявленный опыт	Contract Value / Сумма контракта	Period of activity and status / Срок осуществления деятельности и статус	Types of activities undertaken / Виды осуществляемой деятельности

Bidders may also attach their own Project Data Sheets with more details for assignments above / Участники тендера также могут приложить собственные документы с информацией о проекте с указанием большего числа деталей в отношении выполнения указанных выше задач.

Attached are the Statements of Satisfactory Performance from the Top 3 (three) Clients or more / К документу прилагаются заявления об успешном выполнении проектов, представленные тремя (3) основными клиентами или большим числом клиентов.

Financial Standing / Финансовое положение

Annual Turnover for the last 3 years (2020, 2021 and 2022) / Среднегодовой оборот за последние 3 года (2020, 2021 и 2022)	Year / Год	USD / долларов США
	Year / Год	USD / долларов США
	Year / Год	USD / долларов США
Latest Credit Rating (if any), indicate the source / Последний кредитный рейтинг (если имеется), укажите источник		

Financial information (in US\$ equivalent) / Финансовая информация (эквивалентная сумма в долларах США)	Historic information for the last 3 years / Информация о прошлых периодах за последние 3 года		
	Year 1/Год 1	Year 2/Год 2	Year 3/Год 3
	<i>Information from Balance Sheet/Данные из бухгалтерского баланса</i>		
Total Assets (TA)/Итого активов			
Total Liabilities (TL)/Общая задолженность			
Current Assets (CA)/Текущие активы			
Current Liabilities (CL)/Текущая задолженность			
	<i>Information from Income Statement/Данные из отчета о прибылях и убытках</i>		
Total / Gross Revenue (TR)/Совокупный доход/Валовый доход			
Profits Before Taxes (PBT)/Прибыль до уплаты налогов			
Net Profit /Чистая прибыль			
Current Ratio/Коэффициент текущей ликвидности			

Attached are copies of the audited financial statements (balance sheets, including all related notes, and income statements) for the years required above complying with the following condition/Прилагаемые копии проверенной финансовой отчетности (баланс, включая все сопроводительные примечания, и отчеты о прибылях и убытках) за вышеуказанные годы, соответствующие следующим требованиям:

- a) Must reflect the financial situation of the Bidder or party to a JV, and not sister or parent companies;/Должны отражать финансовое состояние участника или стороны СП, а не родственных или материнских компаний;

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

- b) Historic financial statements must be audited by a certified public accountant/Финансовая отчетность за прошлые годы должна быть проверена дипломированным бухгалтером;
- c) Historic financial statements must correspond to accounting periods already completed and audited. No statements for partial periods shall be accepted. /Финансовая отчетность за прошлые годы должна соответствовать уже завершившимся и проверенным учетным периодам. Отчеты за неполные периоды не принимаются.

Form E: Format of Technical Proposal / Форма Е: Формат технического предложения

Name of Bidder / Название участника тендера:	[Insert Name of Bidder] / [Укажите название участника тендера]	Date / Дата:	Select date / Выберите дату
RFP reference / Справочный номер ЗП:	UNDP-KGZ-00307/ Provision of services on develop two Concept Notes and pre-Feasibility Studies for submission to the Green Climate Fund/ UNDP-KGZ-00307/ Предоставление услуг по разработке двух концепций и предварительных технико-экономических обоснований в Зеленый климатический фонд		

The Bidder's proposal should be organized to follow this format of Technical Proposal. Where the bidder is presented with a requirement or asked to use a specific approach, the bidder must not only state its acceptance, but also describe how it intends to comply with the requirements. Where a descriptive response is requested, failure to provide the same will be viewed as non-responsive. / Предложение участника тендера должно быть организовано в соответствии с форматом этого технического предложения. Если к участнику тендера предъявляется требование, или ему предлагается использовать особый подход, он должен не только заявить о своем согласии, но и описать, как он намерен выполнить предъявленное ему требование. Если требуется дать описательный ответ, непредоставление такого ответа будет рассматриваться как отсутствие ответа.

SECTION 1: Bidder's qualification, capacity and expertise / РАЗДЕЛ 1: Квалификация, потенциал и знания участника тендера

- 1.1 Brief description of the organization, including the year and country of incorporation, and types of activities undertaken / Краткое описание организации, включая год и страну регистрации, а также виды осуществляемой деятельности.
- 1.2 General organizational capability which is likely to affect implementation: management structure, financial stability and project financing capacity, project management controls, extent to which any work would be subcontracted (if so, provide details). / Общие организационные возможности, которые могут повлиять на выполнение задачи: структура управления, финансовая стабильность и потенциал финансирования проекта, средства управления проектом, объем работ, которые будут переданы в субподряд (если предполагается привлекать субподрядчиков, укажите больше деталей).
- 1.3 Relevance of specialized knowledge and experience on similar engagements done in the region/country. / Актуальность специализированных знаний и опыта по аналогичным проектам, выполненным в регионе/стране.
- 1.4 Quality assurance procedures and risk mitigation measures. / Процедуры обеспечения качества и меры по снижению рисков.
- 1.5 Organization's commitment to sustainability. / Стремление организации к устойчивому развитию.
- 1.6 Bidder's qualification, capacity and expertise as per TOR requirements / Квалификация, потенциал и знания участника тендера в соответствии с требованиями ТЗ.

SECTION 2: Proposed Methodology, Approach and Implementation Plan / РАЗДЕЛ 2: Предлагаемая методология, подход и план реализации

This section should demonstrate the bidder's responsiveness to the TOR by identifying the specific components proposed, addressing the requirements, providing a detailed description of the essential performance characteristics proposed and demonstrating how the proposed approach and methodology meets or exceeds the requirements. All important aspects should be addressed in sufficient detail and different components of the project should be adequately weighted relative to one another. / Этот раздел позволит определить степень соблюдения участником тендера положений технического задания путем определения предложенных конкретных компонентов, удовлетворения требований, предоставления подробного описания предложенных основных эксплуатационных характеристик и демонстрации того, как предлагаемый подход и методология обеспечивают соответствие или превышение требований. Все важные аспекты должны быть рассмотрены достаточно подробно, а различные компоненты проекта должны быть требуемым образом взвешены друг относительно друга.

- 2.1 A detailed description of the approach and methodology for how the Bidder will achieve the Terms of Reference of the project, keeping in mind the appropriateness to local conditions and project environment. Details how the different service elements shall be organized, controlled and delivered. / Подробное описание подхода и методологии того, как участник планирует выполнить техническое задание проекта, учитывая при этом соответствие местным условиям и условиям проекта. Подробное описание того, как различные элементы обслуживания должны быть организованы, как они должны контролироваться и осуществляться.
- 2.2 The methodology shall also include details of the Bidder's internal technical and quality assurance review mechanisms. / Методология также должна включать в себя подробную информацию о механизмах проверки технического обеспечения и обеспечения качества, используемых участником тендера.
- 2.3 Explain whether any work would be subcontracted, to whom, how much percentage of the work, the rationale for such, and the roles of the proposed sub-contractors and how everyone will function as a team. / Объяснение того, будет ли какая-либо работа передана в субподряд; если да, то кому, какой процент работы будет передан, обоснование такой передачи, роли предлагаемых субподрядчиков, а также то, как будет осуществляться взаимодействие между всеми членами команды.
- 2.4 Description of available performance monitoring and evaluation mechanisms and tools; how they shall be adopted and used for a specific requirement. / Описание доступных механизмов и инструментов мониторинга и оценки эффективности работы; и то, как они должны быть внедрены и как их следует использовать для выполнения конкретного требования.
- 2.5 Implementation plan including a Gantt Chart or Project Schedule indicating the detailed sequence of activities that will be undertaken and their corresponding timing. / План реализации, включая диаграмму Ганта или график проекта с указанием подробной последовательности действий, которые будут предприняты, и соответствующих сроков осуществления таких действий.
- 2.6 Demonstrate how you plan to integrate sustainability measures in the execution of the contract. / Демонстрация того, как Вы планируете интегрировать меры по обеспечению устойчивости в процесс исполнения контракта.

2.7 Any other comments or information regarding the project approach and methodology that will be adopted. / Любые другие замечания или информация относительно подхода и методологии реализации проекта, которая будет использоваться.

SECTION 2A: Bidder’s Comments and Suggestions on the Terms of Reference / РАЗДЕЛ 2А: Замечания и предложения участника тендера в отношении технического задания

Provide comments and suggestions on the Terms of Reference, or additional services that will be rendered beyond the requirements of the TOR, if any. / Предоставьте свои замечания и предложения по техническому заданию или дополнительным услугам, которые будут оказаны сверх требований технического задания в случае, если планируется оказание таких услуг.

Other Information pertaining to our Quotation are as follows : / Другая информация, касающаяся нашего Предложения:	Your Responses / Ваш ответ		
	Yes, we will comply / Да, мы выполним	No, we cannot comply / Нет, мы не выполним	If you cannot comply, pls. indicate counter proposal / Если Вы не можете выполнить, дайте встречное предложение
Confirmation of requirements set in TOR / Подтверждение условий ТЗ			
Expected duration of work / Планируемая длительность работ Within 6 months from the date of contract signing/ В течение 6 месяцев с момента подписания контракта			
Payment Terms / Условия оплаты Please refer to the Terms of Reference, section “Final Deliverables” (Annex 1)/ Пожалуйста обратитесь к техническому заданию, раздел “Ожидаемые результаты” (Приложение 1) ✓ Within 30 days upon UNDP’s acceptance of the services delivered as specified and receipt of invoice / В течение 30 дней после приема ПРООН оказанных услуг и выставления счета; ✓ For local contractors in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment / Для местных поставщиков Кыргызстана ПРООН будет производить оплату в Кыргызских сомах, используя при этом обменный курс ООН на момент оплаты; ✓ The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link: https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php / Обменный курс ПРООН в свободном доступе имеется на ссылке: https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php			
Currency of Proposal / Валюта предложения United States Dollars (US\$) / Доллары США			
Value Added Tax on Price Proposal / НДС по финансовому предложению prices must be exclusive of VAT / цены не должны включать НДС For local contractors: Prices should be indicated in line with a letter of Ministry of Economy and Commerce of the Kyrgyz Republic No 28-2/3635 dd. 03.03.2023 with regard to international organizations enjoying preferential taxation in 2023 in the Kyrgyz Republic. / Для местных поставщиков: Цены должны быть указаны согласно письма Министерства экономики и коммерции Кыргызской Республики № 28-2/3635 от 03.03.2023 года в отношении международных организаций, пользующихся правом льготного налогообложения на 2023 год в Кыргызской Республике. Offers with prices provided not in line with the Ministry of Economy and commerce’s letter as indicated above are subject to rejection for further evaluation / Предложения, в которых цены предоставлены не в соответствии с вышеуказанным письмом Министерства экономики и коммерции не будут допущены к последующей оценке.			
Validity Period of Proposals / Срок действия предложения 120 days / 120 дней			

<p>Liquidated Damages / <i>Договорная неустойка</i> 0.5% of contract value for every day of delay, up to a maximum duration of calendar 20 calendar days. Thereafter, the contract may be terminated/ 0, 5% от суммы контракта за каждый день просрочки максимальной длительностью до 20 календарных дней. После этого действие контракта может быть прекращено</p>			
<p>Proposer's confirmation that: / <i>Подтверждение Участника о том, что:</i> 1. It has no any controlling partner, director or shareholder in common with other Proposer under this RFP process; or / <i>Он не имеет общего контролирующего партнера, директора или акционера с другим Участником в рамках данного тендерного процесса; или</i> 2. It does/did not receive any direct or indirect subsidy from the other/s Proposer under this RFP process; or / <i>Он не получает или получал прямую или непрямую субсидию от другого Участника данного тендерного процесса; или;</i> 3. Its legal representative does not represent other Proposer(s) for purposes of this RFP; or / <i>Для целей настоящего ЗП юридический представитель Участника не представляет интересы другого Участника данного тендерного процесса; или;</i> 4. It has no a relationship with other Proposer(s) under this PRF process, directly or through common third parties, that puts in a position to have access to information about, or influence on the Proposal of, another Proposer regarding this RFP process; / <i>Он не имеет взаимоотношений с другими Участником(ами) данного тендерного процесса напрямую или через общие третьи стороны, которые позволяют доступ к информации о предложении или возможности повлиять на предложение другого участника в отношении данного процесса ЗП;</i> 5. It is not a subcontractor to any other Proposer under this RFP process and any of proposed subcontractors do not submit another Proposal under its name as a lead Proposer; or / <i>Он не является субподрядчиком другого Участника данного тендерного процесса и предложенный(ые) субподрядчик(и) не подает(ют) отдельное предложение под своим именем в качестве ведущего заявителя; или</i> Proposed experts to be in the team do not participate in other Proposals received for this RFP process. / <i>Эксперты, предлагаемые в составе команды не участвуют в других предложениях, полученного в рамках настоящего процесса ЗП.</i></p>			
<p>All Provisions of the UNDP General Terms and Conditions / <i>Все условия Общих условий и положений ПРООН</i></p>			

All other information that we have not provided automatically implies our full compliance with the requirements, terms and conditions of the RFP.
/ *Вся другая информация, не предоставленная нами в данном Предложении, автоматически подразумевает полное соблюдение требований, сроков и условий Запроса на представление предложения.*

Name and Signature of the Service Provider's Authorized Person / *Имя и подпись уполномоченного лица Поставщика услуг*
Designation / *Должность*
Date / *Дата*

SECTION 3: Management Structure and Key Personnel / РАЗДЕЛ 3: Структура управления и ключевой персонал

- 3.1 Describe the overall management approach toward planning and implementing the project. Include an organization chart for the management of the project describing the relationship of key positions and designations. Provide a spreadsheet to show the activities of each personnel and the time allocated for his/her involvement. / *Опишите общий управленческий подход к планированию и реализации проекта. Включите организационную схему с указанием всех сотрудников, которые будут осуществлять управление проектом, с описанием принципов взаимодействия между основными сотрудниками и их функций. Предоставьте электронную таблицу, показывающую обязанности каждого сотрудника и время, выделенное для его/ее участия в проекте.*
- 3.2 Provide CVs for key personnel: **Team Leader and Experts**, that will be provided to support the implementation of this project using the format below. CVs should demonstrate qualifications in areas relevant to the Scope of Services. / *Предоставьте резюме основных сотрудников: **Руководителя команды и Экспертов**, которые будут назначены для содействия реализации проекта, используя формат ниже. Резюме должны демонстрировать квалификацию сотрудников в областях, относящихся к сфере оказываемых Услуг.*

Format for CV of Proposed Key Personnel / Формат составления резюме основных сотрудников, которых предлагается привлечь к осуществлению проекта

Name of Personnel / Ф.И.О. сотрудника	[Insert] / [Укажите]
Position for this assignment / Позиция в рамках выполнения задания	[Insert] / [Укажите]
Nationality / Национальность/ Гражданство	[Insert] / [Укажите]
Language proficiency / Знание языков	[Insert] / [Укажите] (Level: fluent, working knowledge, fair/Уровень: в совершенстве, рабочий уровень, удовлетворительно)
Education/ Qualifications / Образование/ Квалификации	<i>[Summarize college/university and other specialized education of personnel member, giving names of schools, dates attended, and degrees/qualifications obtained. / Укажите факт обучения сотрудника в колледже/университете и получение им другого специализированного образования, указывая названия учебных заведений, сроки обучения и полученные степени/квалификации.]</i>
	[Insert] / [Укажите]
Professional certifications / Профессиональная сертификация	<i>[Provide details of professional certifications relevant to the scope of services. / Укажите данные о сертификации, имеющие отношение к объему услуг, которые предстоит оказывать]</i>
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Name of institution / Название учреждения: [Insert] / [Укажите] ▪ Date of certification / Дата сертификации: [Insert] / [Укажите]
Employment Record/ Experience / Стаж/опыт работы	<i>[List all positions held by personnel (starting with present position, list in reverse order), giving dates, names of employing organization, title of position held and location of employment. For experience in last five years, detail the type of activities performed, degree of responsibilities, location of assignments and any other information or professional experience considered pertinent for this assignment. / Перечислите все позиции, которые занимал сотрудник (перечислите в обратном порядке, начиная с текущей должности), указывая даты, названия организации-работодателя, названия занимаемых должностей и места работы. В отношении опыта работы за последние пять лет подробно опишите тип осуществляемой деятельности, степень ответственности, место выполнения работы и укажите любую другую информацию или профессиональный опыт, которые могут соответствовать выполнению этого задания.]</i>
	[Insert] / [Укажите]
References / Лица,	<i>[Provide names, addresses, phone and email contact information for two (2)]</i>

способные подтвердить опыт работы сотрудника	<i>references / Укажите Ф.И.О., адреса, номера телефонов и адреса электронной почты двух (2) лиц, которые могут подтвердить опыт работы сотрудника]</i>
	Reference 1 / Лицо 1: [Insert] / [Укажите] Reference 2 / Лицо 2: [Insert] / [Укажите]

I, the undersigned, certify that to the best of my knowledge and belief, these data correctly describe my qualifications, my experiences, and other relevant information about myself. / Я, нижеподписавшийся, подтверждаю, что в соответствии с моей степенью осведомлённости и уровнем профессиональных знаний, указанные выше данные правильно описывают мои квалификации, мой опыт и другие сведения обо мне.

Signature of Personnel / Подпись сотрудника

Date (Day/Month/Year) /
Дата (день/месяц/год)

**Form F: Financial Proposal Submission Form / Форма F: Форма подачи
финансового предложения**

(Financial Proposal to be uploaded as separate encrypted PDF file /
Финансовое предложение должно быть подгружено как отдельный ПДФ файл с паролем)

Name of Bidder / Название участника тендера:	[Insert Name of Bidder] / [Укажите название участника тендера]	Date / Дата:	Select date / Выберите дату
RFP reference / Справочный номер ЗП:	UNDP-KGZ-00307/ Provision of services on develop two Concept Notes and pre-Feasibility Studies for submission to the Green Climate Fund/ UNDP-KGZ-00307/Предоставление услуг по разработке двух концепций и предварительных технико-экономических обоснований в Зеленый климатический фонд		

We, the undersigned, offer to **provide of services on develop two Concept Notes and pre-Feasibility Studies for submission to the Green Climate Fund** in accordance with your Request for Proposal No. **UNDP-KGZ-00307** and our Proposal. We are hereby submitting our Proposal, which includes this Technical Proposal and our Financial Proposal sealed under a separate envelope. / Мы, нижеподписавшиеся, предлагаем Вам наши **услуги по разработке двух концепций и предварительных технико-экономических обоснований в Зеленый климатический фонд** в соответствии с Вашим запросом предложений № ЗП: **UNDP-KGZ-00307**, а также наше предложение на рассмотрение. Мы настоящим подаем наше предложение, включающее это техническое предложение и наше финансовое предложение, представленное в отдельном запечатанном конверте.

Our attached Financial Proposal is for the sum of [Insert amount in words and figures]. / Наше финансовое предложение составляет в сумме [Укажите сумму словами и цифрами].

Our Proposal shall be valid and remain binding upon us for the period of time specified in the Bid Data Sheet. / Наше предложение сохраняет свою силу и является обязательным для исполнения нами в течение срока, указанного в Информационном тендерном листе.

We understand you are not bound to accept any Proposal you receive. / Мы понимаем, что Вы не обязаны принимать ни одно из полученных Вами предложений.

Name / Ф.И.О.: _____

Title / Должность: _____

Date / Дата: _____

Signature / Подпись: _____

[Stamp with official stamp of the Bidder / Штамп с официальной печатью участника тендера]

Form G: Financial Proposal Form / Форма G: Форма финансового предложения

Name of Bidder / Название участника тендера:	[Insert Name of Bidder] / [Укажите название участника тендера]	Date / Дата:	Select date / Выберите дату
RFP reference / Справочный номер ЗП:	UNDP-KGZ-00307 Provision of services on develop two Concept Notes and pre-Feasibility Studies for submission to the Green Climate Fund/ UNDP-KGZ-00307 Предоставление услуг по разработке двух концепций и предварительных технико-экономических обоснований в Зеленый климатический фонд		

The Bidder is required to prepare the Financial Proposal following the below format and submit it in an envelope separate from the Technical Proposal as indicated in the Instruction to Bidders. Any Financial information provided in the Technical Proposal shall lead to Bidder's disqualification. / Участник тендера должен подготовить финансовое предложение в формате, указанном ниже, и представить его в конверте отдельно от технического предложения, как указано в Инструкции для участников тендера. Указание любой финансовой информации в техническом предложении, может привести к дисквалификации участника тендера.

The Financial Proposal should align with the requirements in the Terms of Reference and the Bidder's Technical Proposal. / Финансовое предложение должно соответствовать требованиям, изложенным в техническом задании и техническом предложении участника тендера.

EXPECTED DELIVERABLES / ОЖИДАЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ			
PRODUCTS / ПРОДУКТЫ	MILESTONES/ ЦЕЛЕВЫЕ СРОКИ ИСПОЛНЕНИЯ	PAYMENT STRUCTURE / СТРУКТУРА ОПЛАТЫ	PRICE IN USD/ ЦЕНА В ДОЛЛ. США
<ul style="list-style-type: none"> Inception report with the methodology and time schedule for specified scope of work/Стартовый отчет с методологией и графиком выполнения определенного объема работ 	1 month after contract signing/ 1 месяц после подписания контракта	15%	
<ul style="list-style-type: none"> Draft pre-feasibility studies and CNs agreed by NDA for GCF/Проекты предварительных технико-экономических обоснований и ПК, согласованные УНО для ЗКФ 	4 months after contract signing/4 месяца после подписания контракта	45%	
<ul style="list-style-type: none"> Final Concept Notes Package with pre-feasibility studies and mandatory annexes agreed by NDA for GCF/ Окончательный пакет проектных концепций с предварительными технико-экономическими обоснованиями и обязательными приложениями, согласованны УНО для ЗКФ Data base of collected information properly documented and transfer to UNDP and CFC/ База данных собранной информации, надлежащим образом документированная и переданная ЦКФ 	6 months after contract signing/6 месяца после подписания контракта	40%	
Total Price (All Inclusive in USD / Общая сумма (включая всё в долларах США))			

Currency of the proposal / Валюта предложения: [Insert Currency] / [Укажите валюту]

Table 1: Summary of Overall Prices / Таблица 1: Сводный обзор цен

	Amount(s) / Сумма(ы)
Professional Fees (from Table 2) / Оплата услуг специалистов (из Таблицы 2)	
Other Costs (from Table 3) / Прочие расходы (из Таблицы 3)	
Total Amount of Financial Proposal / Общая сумма Финансового предложения	

Table 2: Breakdown of Professional Fees / Таблица 2: Разбивка оплаты услуг специалистов

Name / Ф.И.О.	Position / Должность	Fee Rate / Ставка вознаграждения	No. of Days/months/hours / Количество дней/месяцев/часов	Total Amount / Общая сумма
		A	B	C=A+B
	Climatologist / Климатолог			
	Disaster risk reduction specialist/ Специалист по сокращению рисков стихийных бедствий			
	Specialist on ecosystem-based climate approach/Специалист по экосистемному подходу к климату			
Subtotal Professional Fees / Промежуточная сумма оплаты услуг специалистов:				

Table 3: Breakdown of Other Costs / Таблица 3: Разбивка сумм прочих расходов

Description / Описание	UOM / Единица измерения	Quantity / Количество	Unit Price / Цена за единицу	Total Amount / Общая сумма
International flights / Международные перелеты	Trip / Поездка			
Subsistence allowance / Пособие на проживание	Per nights/За кол-во ночей			
Miscellaneous travel expenses / Прочие транспортные расходы	Trip / (За маршрут			
Local transportation costs / Местные транспортные расходы	Lump Sum / Единовременная сумма			
Other Costs: (please specify) / Прочие расходы: (укажите)				
Subtotal Other Costs / Промежуточная сумма прочих расходов:				

Table 4: Breakdown of Price per Deliverable/Activity / Таблица 4: Разбивка цены за результат/деятельность

Deliverable/ Activity description / Описание результата/деятельности	Time (person days) / Срок (человеко- дни)	Professional Fees / Оплата услуг специалистов	Other Costs / Прочие расходы	Total / Итого
Deliverable 1 / Результат 1				
Deliverable 2 / Результат 2				
Deliverable 3 / Результат 3				
.....				

Name / Ф.И.О.: _____

Title / Должность: _____

Date / Дата: _____

Signature / Подпись: _____

[Stamp with official stamp of the Bidder / Штамп с официальной печатью участника тендера]